

7101

burda

style

Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite

B



JACKE
VESTE
JACKET
CHAQUETA



leicht
 facile
 easy
 fácil

4 011199 071012



A



A



B



B



EUR Größen

Tailles

Sizes

Tallas

44 46 48 50 52 54 56 58 60

US Größen

Tailles

Sizes

Tallas

18 20 22 24 26 28 30 32 34

Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibido

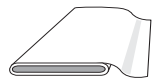
JACKE VESTE JACKET CHAQUETA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm										140 cm									
		44	46	48	50	52	54	56	58	60		44	46	48	50	52	54	56	58	60	
A	m	2,15	2,15	2,20	2,20	2,20	2,25	2,25	2,30	2,60		1,45	1,45	1,95	1,95	2,00	2,10	2,10	2,30	2,30	
B	m	2,75	2,75	2,95	2,95	3,00	3,10	3,10	3,50	3,60		2,05	2,05	2,45	2,45	2,60	2,65	2,65	3,10	3,10	

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Schwerer Jersey,
Sweatshirtstoffe

Heavy jersey,
sweatshirt fabrics

Jersey lourd,
tissu pour sweatshirt

zware tricotstof,
joggingsstoffen

jersey pesante,
tessuti felpati

Punto jersey de mucha
caída, géneros de
sudadera

Tung jersey,
sweatshirttyger

Kraftig jersey,
sweatshirtstoffer

Плотный трикотаж,
также с махровой или
ворсованной
изнаночной стороной

AB:

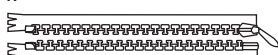
Einlage • Interfacing • triplure • tussen-
voering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg
прокладка

A: 90 cm x 80 cm

B: 90 cm x 95 cm



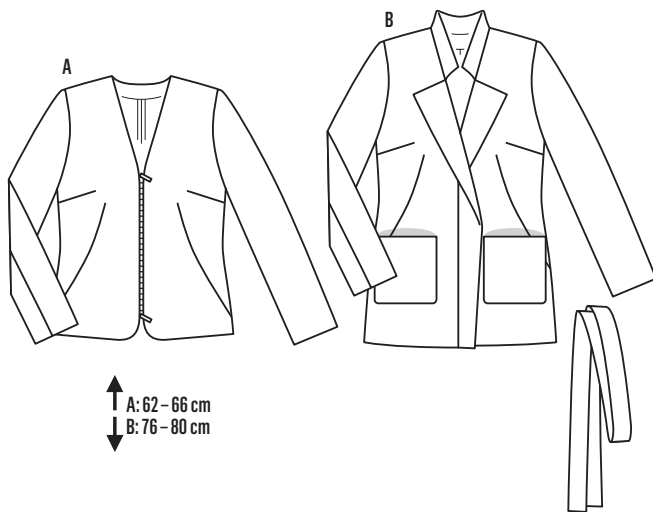
A



30 cm

B

Futterrest • Lining remnant • hute de doublure •
Restje voering • campo di fodera • Retal de forro •
Foderrest • órrest • Лоскут подкладочной ткани



↑ A: 62 – 66 cm
↓ B: 76 – 80 cm

Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

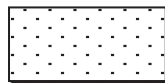
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



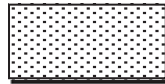
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона



linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg
прокладка



Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entretela de
relleno • polyestervlieselin •
volumenvlies • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

AB

4

5

1x

A

2x

B

6

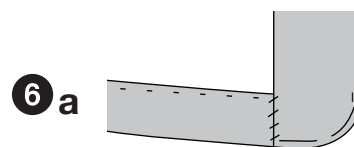
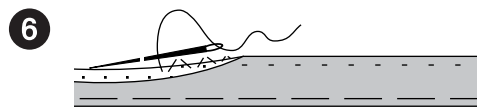
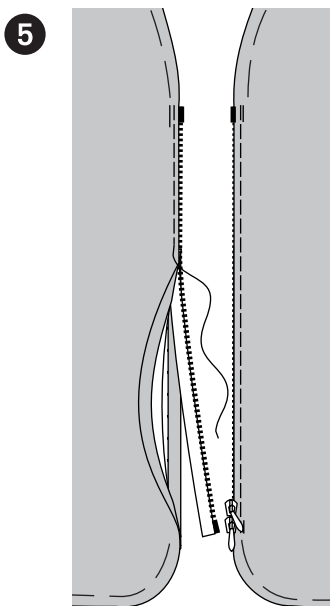
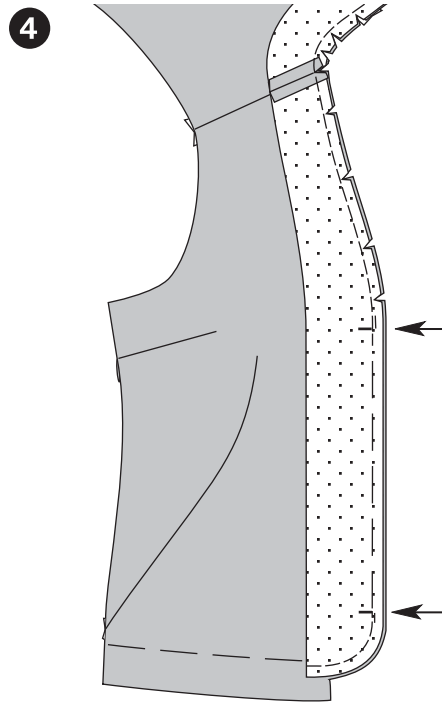
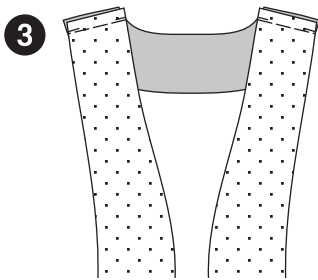
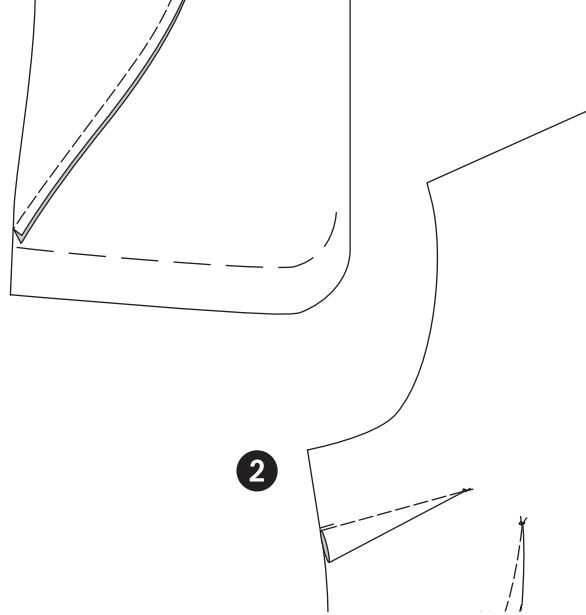
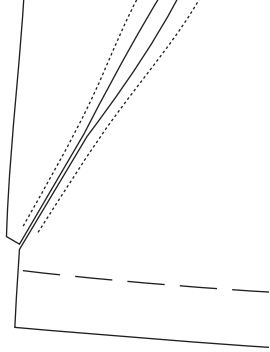
7

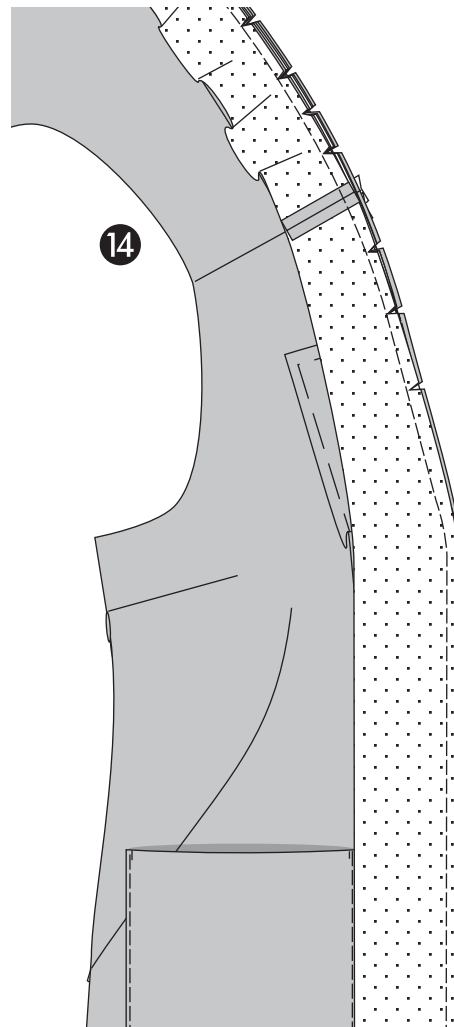
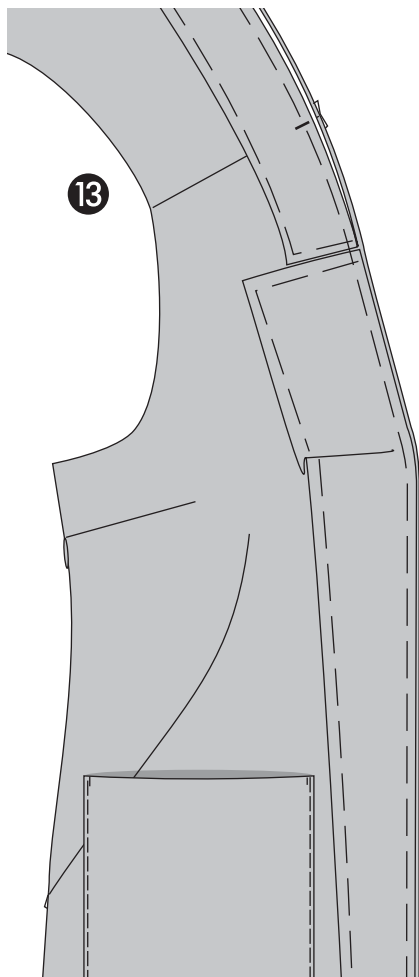
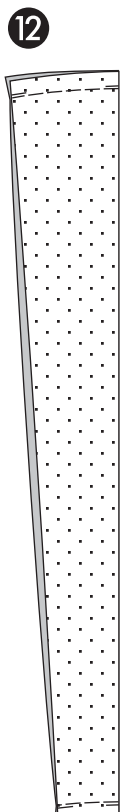
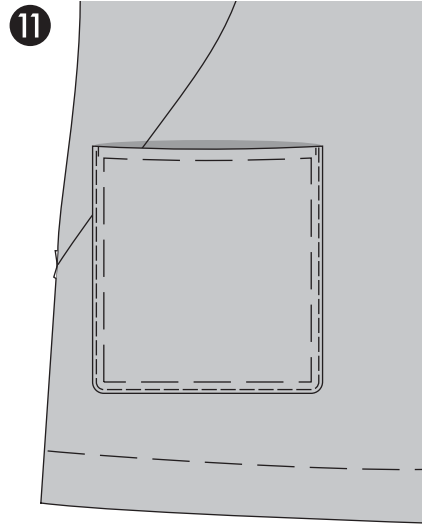
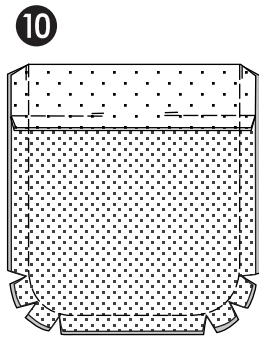
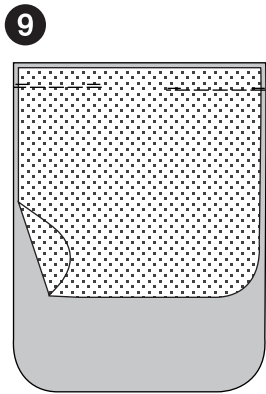
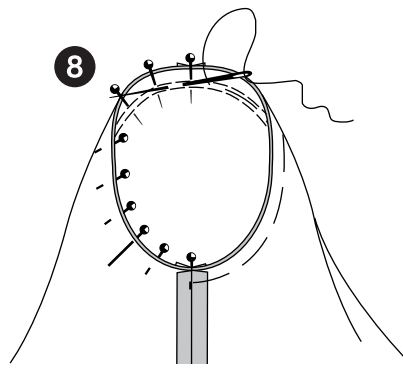
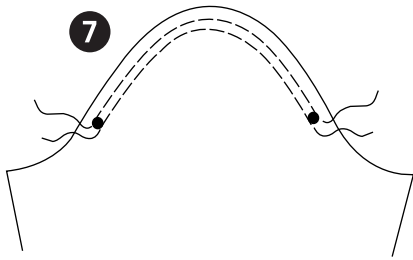
1x

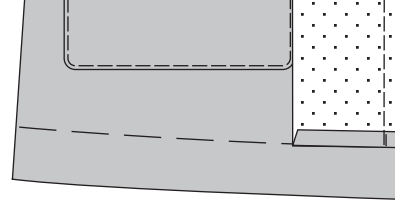
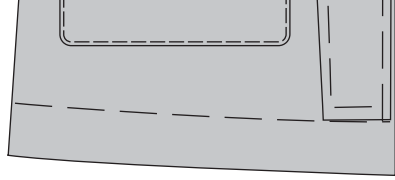
2x

1

1a



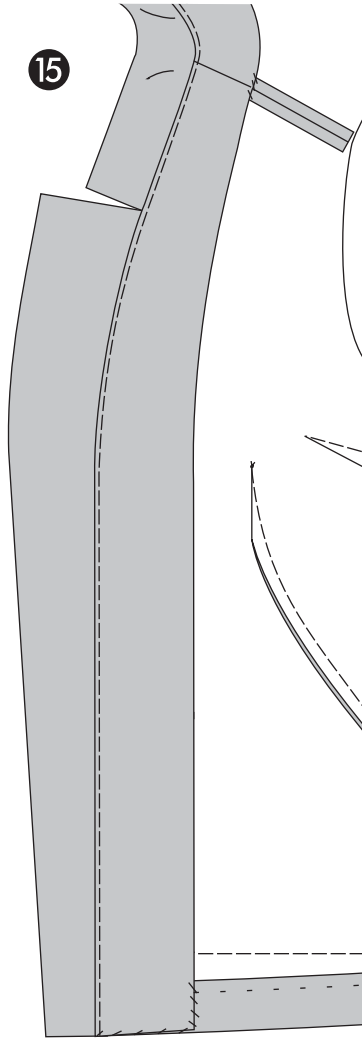




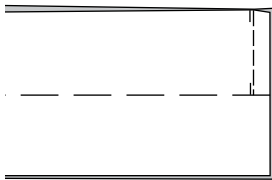
14a



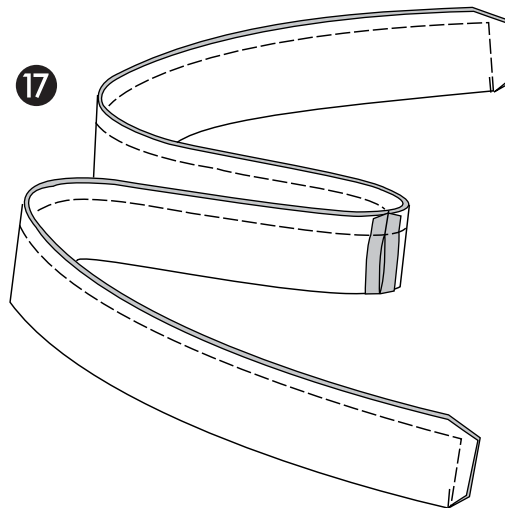
15



16



17



SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 2x
 A B 2 Rückenteil 2x
 A B 3 Ärmel 2x
 A B 4 Vord. Besatz 2x
 A B 5 Rückw. Besatz 1x
 B 6 Vord. Blende 2x
 B 7 Kragen 1x
 B 8 Tasche 2x
 B 9 Bindeband 2x
 B 10 Tasche (Futter) 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die JACKE **A** Teile 1 bis 5, für die JACKE **B** Teile 1 bis 10 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
 Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
 Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B

Futterrest
 Teil 10 aus dem Futterrest zuschneiden.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

PATTERN PIECES

- A B 1 Front 2x
 A B 2 Back 2x
 A B 3 Sleeve 2x
 A B 4 Front facing 2x
 A B 5 Back facing 1x
 B 6 Front band 2x
 B 7 Collar 1x
 B 8 Pocket 2x
 B 9 Tie belt 2x
 B 10 Pocket (lining) 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the JACKET, view **A**, pieces 1 to 5 and for the JACKET, view **B**, pieces 1 to 10.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
 Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
 Even out side edges.

CUTTING

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B

Lining fabric
 Cut piece 10 from a small piece of lining fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1½" (4 cm) for hem and sleeve hem and **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant 2x
 A B 2 Dos 2x
 A B 3 Manche 2x
 A B 4 Parementure devant 2x
 A B 5 Parementure dos 1x
 B 6 Parement devant 2x
 B 7 Col 1x
 B 8 Poche 2x
 B 9 Ceinture à nouer 2x
 B 10 Poche (doublure) 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 à 5 pour la VESTE **A**, les pièces 1 à 10 pour la VESTE **B**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifiez toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
 Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher.
 Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B

Chute de doublure
 Coupez la pièce 10 dans la chute de doublure.

AB

Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist.

A
JACKE

Abnäher

1 Unteren Abnäher am Vorderteil laut Zeichnung bis ca. 3 cm vor die Abnäher Spitze einschneiden. Abnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. Mitte bügeln (1a).

2 Brustabnäher spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Brustabnäher nach unten bügeln.

Tailenabnäher in den Rückenteilen steppen, zur rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnaht heften, steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1) und steppen, dabei die rückw. Schulterkante einhalten. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

3 Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben auseinanderbügeln.

Vord. Kanten / Halsausschnitt / Besatz

4 Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt, die vord. und unteren Kanten heften; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen, dabei jeweils an den vord. Kanten zwischen den Querstrichen für den Reißverschluss offen lassen (Pfeile). Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz auf die Zugaben der Schulternähte und der rückw. Mittelnaht nähen. Heftstiche an den vord. Kanten trennen.

Reißverschluss

5 Reißverschluss teilen. Reißverschlusshälften so zwischen Vorderteile und Besätze schieben, dass die Zähnchen verdeckt sind. Bei geschlossenem Reißverschluss stoßen die vord. Kanten aneinander. Heften. Vord. Kanten mit dem Reißverschlussfüßchen zwischen den Querstrichen 0,7 cm breit absteppen, dabei den Reißverschluss feststeppen und die Besätze mitfassen. Nahtenden sichern.

Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 5) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Saum

6 Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Besätze von Hand auf den Saum nähen (6a).

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

Tips for working with stretch fabrics
Stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight.

A
JACKET

Darts

1 On each front, cut lower dart up to approx. 1¼" (3 cm) from point, as illustrated. Baste darts. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward center front (1a).

2 Stitch bust darts, stitching from edge to point. Knot threads at points of darts. Press bust darts down.

Stitch waist darts in back pieces. Press darts toward center back.

Center back seam
Lay back pieces together, right sides facing. Baste center back seam. Stitch as basted. Finish edges of seam allowances and press seam open.

Shoulder seams
Lay front pieces on back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (1) and easing back shoulder edges. Stitch shoulder seams as basted. Finish edges of seam allowances and press seams open.

3 Lay front facing pieces on back facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (2). Press seams open.

Front edges / neck edge / facing

4 Baste facing to neck edge and to front and lower edges, right sides together, matching shoulder seams of facing and jacket. Stitch as basted but leave each front edge open, between seam marks, for the zipper (arrows). Tie-off ends of seams. Trim seam allowances and clip curves. Turn facing to inside, baste, and press. Hand-sew facing to seam allowances of shoulder seams and center back seam. Remove basting on front edges.

Zipper

5 Separate zipper halves. Slide each zipper half between jacket front and facing so that zipper teeth are covered – when zipper is closed, front edges of jacket should meet. Baste zipper halves in place. Use the zipper foot to topstitch ¼" (0.7 cm) from each front edge, between seam marks, thereby catching zipper and facing. Tie-off ends of seams.

Side seams
Lay jacket fronts on jacket back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (5). Stitch seams as basted. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Hem

6 Finish lower edge of jacket. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand. Sew facings to hem allowance by hand (6a).

ENTOILAGE
Coupez l'entoilage selon les croquis et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.
Bâissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles
Sélectionnez un point élastique automatique ou bien un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veillez à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte.

A
VESTE

Pincés

1 Entailler la pince inférieure sur le devant selon le croquis jusqu'à env. 3 cm avant la pointe de la pince. Bâtir la pince et la piquer en l'effilant. Nouer les fils de piqûre. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers la ligne milieu devant, repasser (fig. 1a).

2 Piquer les pincés de poitrine en les effilant. Nouer les fils de piqûre. Coucher les pincés de poitrine vers le bas, repasser.

Piquer les pincés de taille sur les dos, les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

Couture milieu dos
Poser les dos, endroit contre endroit, bâtir la couture milieu dos, piquer. Surliler les surplus de couture et les écarter au fer.

Coutures d'épaule
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 1) et piquer en soutenant les bords d'épaule du dos. Surliler les surplus de couture et les écarter au fer.

3 Poser les parementures devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 2). Ecarter les surplus au fer.

Bords devant / encolure / parementure

4 Bâtir la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure, les bords devant et inférieurs; superposer les coutures d'épaule. Piquer, pour la fermeture à glissière ménager une ouverture sur chaque bord devant entre les repères transversaux (flèches). Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus, les cranter. Rabattre et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure sur les surplus des coutures d'épaule et de la couture milieu dos. Défaire le bâti sur les bords devant.

Fermeture à glissière

5 Séparer la fermeture à glissière. Glisser les rubans de la fermeture entre les devants et les parementures, masquer les maillons. Quand le zip est fermé, les bords devant sont posés bord à bord. Bâtir. Surpiquer la veste avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière, entre les repères transversaux à 0,7 cm des bords devant, fixer aussi la fermeture et les parementures. Assurer les extrémités de couture.

Coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 5) et piquer. Surliler les surplus de couture et les écarter au fer.

Ourllet

6 Surliler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main. Coudre les parementures à la main contre l'ourlet (fig. 6a).

A

Ärmel

7 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Abnäher spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Kante bügeln.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum nähen wie bei Text und Zeichnung 6.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

8 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➔ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

B
JACKE

Abnäher wie bei **Jacke A** nähen (siehe Text und Zeichnungen 1 und 2).

Rückw. Mittelnäht

Rückenteile rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnäht heften, steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Taschen

9 Futtertasche rechts auf rechts auf den angeschnittenen Besatz der Tasche steppen, dabei ca. 5 cm zum Wenden offen lassen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben in das Futter bügeln.

10 Angeschnittenen Besatz nach außen wenden. Futtertasche und schmale Besatzkanten auf die Tasche steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden, an den Rundungen einschneiden. Tasche wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

11 Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die Vorderteile heften und schmal feststeppen oder von Hand festnähen, dabei sollten die Stiche von außen nicht sichtbar sein.

Schulternähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1) und steppen, dabei die rückw. Schulterkante einhalten. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Schulternähte an den Besätzen steppen wie bei Text und Zeichnung 3.

Vord. Blenden / Kragen

12 Vord. Blenden und Kragen jeweils an der Umbruchlinie rechts auf rechts falten, Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden. **Zeichnung zeigt Blende.** Blenden und Kragen wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

13 Kragen zwischen den Querstrichen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 3). Die Querstriche im Kragen tref-

A

Sleeves

7 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Stitch **darts**, stitching each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward back sleeve edges.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (6). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Hem **sleeves** as described and illustrated for step 6.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

8 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ The seam marks (7) on sleeve and jacket front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward sleeves.

B
JACKET

Stitch **darts** as described for **view A** (see text and illustrations for steps 1 and 2).

Center back seam

Lay back pieces together, right sides facing. Baste center back seam. Stitch seam as basted. Finish edges of seam allowances and press seam open.

Pockets

9 Stitch each pocket lining piece to self-facing on upper edge of pocket piece, right sides together, leaving approx. 2" (5 cm) open in center of seam, for turning. Tie-off ends of seams. Press seam allowances toward lining piece.

10 Fold self-facing to outside. Stitch edges of lining and narrow edges of self-facing to pocket. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves. Turn pockets right side out. Baste edges and press. Sew seam openings closed by hand.

11 Baste pockets to jacket fronts, to meet marked placement lines. Edgestitch side and lower edges in place or sew these edges in place by hand, with invisible stitches.

Shoulder seams

Lay jacket fronts on jacket back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (1) and easing back shoulder edges. Stitch seams as basted. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Stitch shoulder seams on facing as described and illustrated for step 3.

Front bands / collar

12 Fold front band and collar pieces each on marked fold line, right side facing in. Stitch narrow edges closed. Trim seam allowances. **Illustration shows front band.** Turn front bands and collar right side out. Baste edges and press. On collar and front bands, baste open edges closed.

13 Baste collar to neck edge of jacket, between seam marks, right sides facing. Seam numbers (3) must match and seam marks on

A

Manches

7 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Piquer les **pincés** en les effilant. Nouer les fils de piqûre. Coucher les pincés vers le bord dos, repasser.

Plier les manches en longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâter les **coutures de manche** (chiffre 6), piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Coudre chaque **ourlet de manche** selon le paragraphe et le croquis 6.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

8 Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, end. contre end., en respectant les 4 points suivants:

➔ superposer les repères transversaux 7 sur les manches et les devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en procédant chaque fois par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur les manches, repasser.

B
VESTE

Coudre les **pincés** comme pour la **veste A** (voir les paragraphes et les croquis 1 et 2).

Couture milieu dos

Poser les dos, endroit contre endroit, bâter la couture milieu dos, piquer. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Poches

9 Piquer la poche en doublure, endroit contre endroit, sur la parementure coupée à même la poche, ménager une ouverture d'env. 5 cm pour retourner la poche. Assurer les extrémités de couture. Coucher les surplus sur la doublure, repasser.

10 Rabattre la parementure coupée à même la poche vers l'extérieur. Piquer la poche en doublure et les petits côtés de la parementure sur la poche. Réduire les surplus de couture, épointer les angles, cranter dans les arrondis. Retourner la poche, bâter les bords, repasser. Fermer l'ouverture dans la couture à la main.

11 Bâter les poches, contre les lignes de position, sur les devants et les piquer au ras du bord ou les coudre à la main, les points ne doivent pas être visibles sur l'endroit de la poche.

Coutures d'épaule

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâter les coutures d'épaule (chiffre-repère 1) et piquer, soutenir les bords d'épaule du dos. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Piquer les coutures d'épaule sur les parementures comme au paragraphe et au croquis 3.

Parements devant / col

12 Plier les parements devant et le col, chacun endroit contre endroit suivant la ligne de pliure, piquer les petits côtés ensemble. Réduire les surplus de couture. **Le croquis représente le parement.** Retourner les parements et le col, bâter les bords, repasser. Bâter les bords ouverts ensemble.

13 Bâter le col, entre les repères transversaux, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 3). Poser les repères transversaux du col

ven auf die Schulternähte. Vord. Blenden rechts auf rechts auf die vord. Jackenkanten heften (Nahtzahl 4), die obere Blendenkante stößt auf den Kragen, die untere Kante trifft auf die Saumkante.

Vord. Kanten / Halsausschnitt / Besatz

➔ Zugaben der unteren Besatzkante nach innen umbügeln.

14 Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt und die vord. Kanten heften; Schulternähte treffen aufeinander, Kragen und Blende werden zwischengefasst. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Zugaben in den Besatz bügeln. Besatz schmal neben der Ansatznaht absteppen, dabei die Nahtzugaben feststeppen (14a).

Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 5) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Saum nähen wie bei Text und Zeichnung 6.

Besatz

15 Besatz nach innen wenden, Kragen und Blende nach außen legen. Besatz festheften, von Hand auf die Nahtzugaben der Schulternähte nähen. Besatz auf den Saum nähen.

Ärmel wie bei **Jacke A** nähen und einsetzen (siehe Text und Zeichnungen 7 und 8).

Bindeband

16 Teile rechts auf rechts legen und bis zur Umbruchlinie aneinandersteppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln bzw. nach innen umbügeln.

17 Bindeband längs zur Hälfte falten. Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Bindeband durch die offene Nahtstelle wenden. Kanten heften, bügeln. Öffnung von Hand zunähen.

collar must meet shoulder seams of jacket. Baste front bands to front jacket edges, right sides facing, matching seam numbers (4). The upper edge of each band meets collar and lower edge meets marked hem edge.

Front edges / neck edge / facing

➔ Press allowances on lower edges of facing to wrong side.

14 Baste facing to neck and front edges of jacket, right sides together, matching shoulder seams and catching collar and front bands between facing and jacket. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Press allowances toward facing. Topstitch facing close to attachment seam, thereby catching seam allowances (14a).

Side seams

Lay jacket fronts on jacket back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (5). Stitch side seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Hem jacket as described and illustrated for step 6.

Facing

15 Turn facing to inside. Turn collar and front bands to outside. Baste facing in place then hand-sew to seam allowances of shoulder seams and to hem allowance.

Sew **sleeves** and set in sleeves as described for **view A** (see text and illustrations for steps 7 and 8).

Tie belt

16 Lay tie belt pieces together, right sides facing. Stitch together on one narrow edge, from one edge to marked fold line. Tie-off ends of seam. Press seam open and press allowances on open section to wrong side.

17 Fold tie belt in half lengthwise, right side facing in. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.

Turn tie belt right side out through seam opening. Baste edges and press. Sew seam opening closed by hand.

sur les coutures d'épaule. Bâter les parements devant, endroit contre endroit, sur les bords devant de la veste (chiffre 4), poser le bord supérieur du parement contre le col et le bord inférieur sur le bord d'ourlet.

Bords devant/ encolure / parementure

➔ Plier les surplus du bord inf. de la parementure sur l'env., repasser.

14 Bâter la parementure, endroit contre endroit sur l'encolure et les bords devant; superposer les coutures d'épaule, saisir aussi le col et le parement dans la couture. Piquer. Réduire les surplus, les cranter. Coucher les surplus sur la parementure, repasser. Surpiquer la parementure au ras de la cout. de montage, fixer les surplus de cout. (14a).

Coutures latérales

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâter les coutures latérales (chiffre-repère 5) et piquer. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Coudre l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 6.

Parementure

15 Rabattre la parementure à l'intérieur de la veste, coucher le col et le parement vers l'extérieur. Bâter la parementure, la coudre à la main sur les surplus des cout. d'épaule. Coudre la parementure contre l'ourlet.

Coudre les **manches** comme la **veste A** et les monter (voir les paragraphes et les croquis 7 et 8).

Ceinture à nouer

16 Poser les pièces, endroit contre endroit, et les piquer jusqu'à la ligne de pliure. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer ou les plier sur l'envers, repasser.

17 Plier la ceinture à nouer en deux suivant la longueur. Piquer les bords ensemble. Réduire les surplus, ép pointer les angles.

Retourner la ceinture sur l'endroit par l'ouverture dans la couture. Bâter les bords, repasser. Fermer l'ouverture à la main.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 2x
- A B 2 achterpand 2x
- A B 3 mouw 2x
- A B 4 beleg voor 2x
- A B 5 beleg achter 1x
- B 6 bies voor 2x
- B 7 kraag 1x
- B 8 zak 2x
- B 9 strikband 2x
- B 10 tas (voering) 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad in de betreffende maat uit: voor JASJE **A** de delen 1 tot 5, voor JASJE **B** de delen 1 tot 10.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUUV (— — —) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B

Een restje voering

Deel 10 van een restje voering knippen.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm mouw en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de ver-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 2x
- A B 2 dietro 2x
- A B 3 manica 2x
- A B 4 ripiego davanti 2x
- A B 5 ripiego dietro 1x
- B 6 lista di guarnizione davanti 2x
- B 7 collo 1x
- B 8 tasca 2x
- B 9 cintura da annodare 2x
- B 10 tasca / fodera 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scogliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per la GIACCA **A** le parti 1 - 5; per la GIACCA **B** le parti 1 - 10 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (— — —) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la riepigiatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B

Scampolo di fodera

Tagliate la parte 10 da uno scampolo di fodera

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla riepigiatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 2 veces
- A B 2 espalda 2 veces
- A B 3 manga 2 veces
- A B 4 vista delantera 2 veces
- A B 5 vista posterior 1 vez
- B 6 cenefa delantera 2 veces
- B 7 cuello 1 vez
- B 8 bolsillo 2 veces
- B 9 cinta de anudar 2 veces
- B 10 bolsillo (forro) 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 5, para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 10 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B

Retal de forro

Cortar la pieza 10 del retal de forro.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Re-

keerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbaar stoffen

De naden met smal ingestelde zigzagsteken of met een speciale elastische steek stikken. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld.

A

JASJE

Figuurnaden

1 De onderste figuurnaden bij het voorpand volgens de tekening tot ca. 3 cm vóór de punt inknippen. De figuurnaden rijgen, de figuurnaden tot een punt stikken. De draadjes knopen. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de middenachter toe strijken (1a).

2 Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen. De coupenaden naar onderen toe strijken.

Figuurnaden bij de achterpanden stikken, naar middenachter toe strijken.

Middenachternaad

De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Schouderaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken, daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

3 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 2). De naad openstrijken.

Halsrand / voorranden / beleg

4 Het beleg bij de halsrand, de voorranden en de onderrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schouderaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij steeds bij de voorranden tussen de streepjes voor de rits openlaten (pijlen). Een keer heen en terug stikken. De naden bijknippen, inknippen. Beleg naar de verkeerde kant omvouw en rijgen, strijken. Beleg bij de schouderaden en de middenachternaad vastnaaien. Rijgsteken bij de voorranden loshalen.

Rits

5 De rits opendoen. De ritsbanden zo tussen de voorpanden en het beleg schuiven, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. Als de rits dicht is, liggen de voorranden tegen elkaar. Rijgen. De voorranden met het ritsvoetje tussen de streepjes 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de ritsbanden en het beleg mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Zoom

6 De zoom zigzaggen, naar binnen omvouw en rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien. Het beleg met de hand bij de zoom vastnaaien (6a).

stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello. (NC = numero di congiunzione).

Alcuni suggerimenti per i tessuti elasticizzati

Chiudere le cuciture con lo speciale punto elastico o con punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte.

A

GIACCA

Pinces

1 Incidere le pince inferiori sui davanti come illustrato fino a ca. 3 cm dalla punta. Imbastire le pince e cucirle a punta. Annodare i fili. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il centro davanti (1a).

2 Cucire a punta le pince al seno. Annodare i fili e stirare le pince verso il basso.

Chiudere le pince in vita sui dietro e stirarle verso il centro dietro.

Cucitura centrale dietro

Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) e chiuderle molleggiando i bordi dietro delle spalle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

3 Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro diritto su diritto e chiudere le cuciture alle spalle (NC 2). Stirare i margini aprendoli.

Bordi davanti / Scollo / Ripiego

4 Imbastire il ripiego sullo scollo diritto su diritto, imbastire i bordi davanti ed inferiori; le cuciture alle spalle combaciano. Cucire, ma non chiudere il tratto fra i trattini sui bordi davanti per la chiusura lampo (frece). Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini ed inciderli. Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire il ripiego sui margini alle cuciture delle spalle e alla cucitura centrale dietro. Disfare l'imbastitura ai bordi davanti.

Chiusura lampo

5 Aprire completamente la lampo. Spingere le due metà fra i davanti ed i ripieghe, i dentini non si devono vedere. I bordi davanti devono combaciare perfettamente quando la lampo è chiusa. Imbastire la lampo. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo fra i trattini lungo i bordi davanti a 0,7 cm dai bordi esterni. Nella cucitura comprendere anche i ripieghe. Fermare le cuciture a dietropunto.

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 5) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Orlo

6 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Cucire a mano i ripieghe sull'orlo (6a).

portar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

Coser las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso.

A

CHAQUETA

Pinzas

1 Piquetear las pinzas inferiores en el delantero según el dibujo a unos 3 cm antes de las puntas. Hilvanar las pinzas y coserlas en punta. Anudar los hilos. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el medio delantero (1a).

2 Coser en punta las pinzas del pecho. Anudar los hilos y planchar las pinzas del pecho hacia bajo.

Coser las pinzas de la cintura en las piezas de la espalda, plancharlas hacia el medio posterior.

Costura posterior central

Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura posterior central y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras de los hombros

Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras de los hombros (número 1) y coser, frunciendo el canto posterior del hombro. Sobrehilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos.

3 Poner las vistas delanteras sobre la vista posterior derecho contra derecho, coser las costuras de los hombros (número 2). Abrir los márgenes con la plancha.

Cantos delanteros / escote / vista

4 Hilvanar la vista en el escote con los derechos encarados, hilvanar los cantos delanteros e inferiores, las costuras hombros coinciden superpuestas. Coser, dejando para la cremallera (flechas) una abertura en los cantos delanteros entre las marcas. Rematar los extremos. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser la vista en los márgenes de las costuras hombros y de la costura posterior central.

Cremallera

5 Separar la cremallera. Meter las mitades entre los delanteros y las vistas, de manera que los dientecitos no se vean. Con la cremallera cerrada los cantos delanteros chocan uno con otro. Hilvanar. Pespuntear los cantos delanteros con el prensatelas para cremalleras entre las marcas 0,7 cm de ancho, cosiendo la cremallera e interponiendo las vistas. Rematar los extremos.

Costuras laterales

Poner los delanteros sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 5) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo

6 Sobrehilar el dobladillo, volver hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Coserlo flojo a mano. Coser las vistas a mano en el dobladillo (6a).

NEDERLANDS

ITALIANO

ESPAÑOL

A

Mouwen

⑦ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Figuurnaden tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar achteren toe strijken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). **De mouwnaden** rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom volgens punt en tekening 6 afwerken.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⑧ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➡ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooi-tjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

B

JASJE

De figuurnaden net als bij **jasje A** stikken: zie punt en tekening 1 en 2.

Middenachternaad

De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Zakken

⑨ De zak van voering op het aangeknipte beleg vaststikken (goede kanten op elkaar), daarbij ca. 5 cm voor het keren openlaten. Een keer heen en terug stikken. De naad naar de voering toe strijken.

⑩ Aangeknipt beleg naar de goede kant omvouwen. Het zakdeel van voering en de korte randen van het beleg op de zak vaststikken. De naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen. De zak keren, de randen rijgen en strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

⑪ De zakken bij de lijnen op de voorpanden vastrijgen en smal vaststikken of met de hand vastnaaien, daarbij mogen de steekjes niet aan de goede kant zichtbaar zijn.

Schoudernaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken, daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

De schoudernaden bij de belegdelen stikken volgens punt en tekening 3.

Voorste biesdelen / kraag

⑫ De voorste biesdelen en de kraag bij vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen), de korte randen op elkaar stikken. De naad bijknippen.

Tekening: de bies.

Biezen en de kraag keren, de randen rijgen en strijken. De openrand dichtrijgen.

⑬ De kraag tussen de streepjes op de halsrand rijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3). De streepjes van de kraag liggen bij de schoudernaden. De voorste biesdelen op de voorranden van het jasje vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4), de bovenrand van de bies ligt bij de kraag, de onderrand ligt bij de zoom.

A

Maniche

⑦ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra i contrassegni ● e ●.

Cucire a punta le **pinces**. Annodare i fili e stirare le pinces verso il bordo dietro.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture** (NC 6). Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato ed illustrato al punto 6.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

⑧ Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:

➡ I trattini 7 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

B

GIACCA

Cucire le **pinces** come spiegato per la giacca **A**, vedi punti 1 e 2.

Cucitura centrale dietro

Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Tasche

⑨ Cucire la tasca di fodera, diritto su diritto, sul ripiego tagliato unito alla tasca lasciando aperto un tratto di ca. 5 cm per poter rivoltare la tasca. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i margini verso la fodera.

⑩ Piegare verso l'esterno il ripiego tagliato unito. Cucire sulla tasca la fodera ed i bordi stretti del ripiego. Rifilare i margini, tagliarli in isbieco sugli angoli e inciderti sugli arrotondamenti. Voltare la tasca, imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto ancora aperto.

⑪ Imbastire le tasche sui davanti facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a filo dei bordi oppure a mano, badando di non far trasparire i punti sul diritto.

Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) e chiuderle molleggiando i bordi dietro delle spalle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Chiudere le cuciture delle spalle ai ripieghi come spiegato ed illustrato al punto 3.

Liste di guarnizione davanti / Collo

⑫ Piegare le liste di guarnizione davanti ed il collo, diritto su diritto, lungo la linea di ripiegatura e cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini.

L'illustrazione mostra la lista di guarnizione.

Voltare le liste ed il collo, imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.

⑬ Imbastire il collo fra i trattini sullo scollo, diritto su diritto (NC 3). I trattini sul collo combaciano con le cuciture delle spalle. Imbastire le liste davanti, diritto su diritto, sui bordi davanti della giacca (NC 4); il bordo superiore della lista combacia con il collo, il bordo inferiore con il bordo orlo.

A

Mangas

⑦ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Coser en punta las **pinzas**. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el canto posterior.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 6) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **doblado manga** como en el texto y dibujo 6.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⑧ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➡ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

B

CHAQUETA

Coser las **pinzas** como en la **chaqueta A** (véanse texto y dibujos 1 y 2).

Costura posterior central

Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura posterior central y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Bolsillos

⑨ Coser el bolsillo de forro en la vista incorporada del bolsillo derecho contra derecho, dejando una abertura de unos 5 cm para dar la vuelta. Rematar los extremos. Planchar los márgenes en el forro.

⑩ Girar hacia fuera la vista incorporada. Coser el bolsillo de forro y los cantos estrechos de la vista en el bolsillo. Recortar los márgenes y sesgar las esquinas, dar unos cortes en las curvas. Girar el bolsillo, hilvanar los cantos y planchar. Coser a mano la costura abierta.

⑪ Hilvanar los bolsillos en los delanteros, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Pespuntear al ras o coser a mano, dando las puntadas por fuera sin que se vean.

Costuras de los hombros

Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras de los hombros (número 1) y coser, frunciendo el canto posterior del hombro. Sobre hilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos.

Coser las costuras de los hombros en las vistas como en el texto y dibujo 3.

Cenefas delanteras / cuello

⑫ Doblar las cenefas delanteras y el cuello por la línea de doblez con los derechos encarados, coser superpuestos los lados estrechos. Recortar los márgenes.

El dibujo muestra la cenefa.

Girar las cenefas y el cuello, hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos.

⑬ Hilvanar el cuello entre las marcas en el escote con los derechos encarados (número 3). Las marcas en el cuello coinciden en las costuras de los hombros. Hilvanar las cenefas delanteras en los cantos delanteros de la chaqueta (número 4) derecho contra derecho, el canto superior de la cenefa choca en el cuello, el canto inferior coincide en el canto del dobladillo.

Halsrand / voorranden / beleg

➡ De naad bij de onderrand van het beleg naar binnen omstrijken.

14 Het beleg bij de halsrand en de voorranden vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar, de kraag en de bies mee vastzetten. Stikken. De naden bijknippen, inknippen.
De naad naar het beleg toe strijken. Het beleg bij de aanzetnaad smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken (14a).

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Zoom volgens punt en tekening 6 afwerken.

Beleg

15 Het beleg naar binnen omvouden de kraag en de bies naar buiten toe leggen. Het beleg vastrijgen, met de hand bij de schoudernaden vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.

De mouwen net als bij jasje A naaien en inzetten: zie punt en tekening 7 en 8.

Strikband

16 Delen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), tot de vouwlijn op elkaar stikken. Een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken resp. naar binnen omstrijken.

17 Strikband in de lengte dubbelvouwen. De randen op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

De strikband door het stukje open naad keren. De randen rijgen, strijken. Het stukje open naad dichtnaaien.

Bordi davanti / Scollo / Ripiego

➡ Stirare verso l'interno i margini al bordo inferiore del ripiego.

14 Imbastire il ripiego, diritto su diritto, sullo scollo e sui bordi davanti; le cuciture delle spalle combaciano, il collo e le liste vengono compresi. Cucire. Rifilare i margini ed inciderli.
Stirare i margini verso il ripiego. Impunturare il ripiego a filo della cucitura d'attaccatura cucendo così i margini (14a).

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 5) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Cucire l'orlo come spiegato ed illustrato al punto 6.

Ripiego

15 Voltare il ripiego verso l'interno, piegare il collo e la lista verso l'esterno. Imbastire il ripiego e cucirlo a mano sui margini alle cuciture delle spalle. Cucire il ripiego sull'orlo.

Inserire le maniche come descritto per la giacca A ai punti 7 e 8.

Cintura da annodare

16 Disporre le parti diritto su diritto e cucirle insieme fino alla linea di ripiegatura. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare i margini aprendoli e stirarli verso l'interno.

17 Piegare per lungo la cintura. Cucire insieme i bordi. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Rivoltare la cintura attraverso il tratto ancora aperto. Imbastire i bordi e stirare la cintura. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Cantos delanteros / escote / vista

➡ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes del canto inferior de la vista.

14 Hilvanar la vista en el escote y en los cantos delanteros derecho contra derecho, las costuras de los hombros coinciden superpuestas, el cuello y la cenefa se interponen. Coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Planchar los márgenes en la vista. Pespuntear la vista al ras de la costura de aplicación, pillando los márgenes de costura (14a).

Costuras laterales

Poner los delanteros sobre la espalda con los derechos encaraados, hilvanar las costuras laterales (número 5) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el dobladillo como en el texto y dibujo 6.

Vista

15 Girar la vista hacia dentro, poner el cuello y la cenefa hacia fuera. Hilvanar la vista, coser a mano en los márgenes de las costuras hombros. Coser la vista en el dobladillo.

Coser las mangas como en la chaqueta A y montarlas (véase texto y dibujos 7 y 8).

Cinta de anudar

16 Encarar las piezas derecho contra derecho y coserlas una con otra hasta la línea de doblez. Rematar los extremos. Abrir los márgenes con la plancha, volver hacia dentro y planchar entornando.

17 Doblar la cinta de anudar por la mitad a lo largo. Coser montados los cantos. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.

Girar la cinta por la costura abierta. Hilvanar los cantos, planchar y coser la abertura a mano.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x
- A B 2 Bakstycke 2x
- A B 3 Ärm 2x
- A B 4 Främre infodring 2x
- A B 5 Bakre infodring 1x
- B 6 Främre slä 2x
- B 7 Krage 1x
- B 8 Ficka 2x
- B 9 Knytbånd 2x
- B 10 Ficka (foder) 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för JACKAN **A** delarna 1 till 5, för JACKAN **B** delarna 1 till 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B

Foderrest

Klipp till del 10 i en foderrest.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigside. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNERN OCH FÄLLTILLÄGG: 4 cm fäll och ärmfåll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigside med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klän till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på ty-

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 2x
- A B 2 Rygdel 2x
- A B 3 Ærme 2x
- A B 4 Forr. belægning 2x
- A B 5 Bag. belægning 1x
- B 6 Forr. besætning 2x
- B 7 Krave 1x
- B 8 Lomme 2x
- B 9 Bindebånd 2x
- B 10 Lomme (fór) 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til JAKKEN **A** klippes delene 1 til 5, til JAKKEN **B** klippes delene 1 til 10, ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B

Fór-rest

Klip del 10 ud af fór-resten.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til: 4 cm søm og ærmesøm, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

Klín indlægge, som vist på tegningerne og stryk dem på vrang-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Полочка 2x
- A B 2 Спинка 2x
- A B 3 Рукав 2x
- A B 4 Подборт 2x
- A B 5 Обтачка горл. спинки 1x
- B 6 Отрезной лацкан 2x
- B 7 Воротник 1x
- B 8 Карман 2x
- B 9 Завязывающийся пояс 2x
- B 10 Карман (подкладка) 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ЖАКЕТА **A** детали 1–5, для ЖАКЕТА **B** детали 1–10 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

B

Лоскут подкладочной ткани

Деталь 10 выкроить из лоскута подкладочной ткани.

AB

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой складывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см – на подгибку низа полочек, спинки и рукавов, 1,5 см – на швы и по всем остальным срезам.

Перевести контуры деталей (линии швов и низа) и важную разметку на изнаночную сторону деталей края с помощью копировальной бумаги BURDA - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

gets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

en af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i stretchtyger
Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställt sicksackstygn. Se till att trådspänningen i symaskinen inte är för hård.

A
JACKA

Inprovningar

1 Klipp upp de nedre inprovningarna på framstycket till ca 3 cm före inprovningsspetsen enl. teckningen. Träckla inprovningarna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem mot mitt fram (1a).

2 Sy bystinprovningarna ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa bystinprovningarna nedåt.

Sy midjeinprovningarna på bakstyckena, pressa dem mot mitt bak.

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, träckla den bakre mittsömmen, sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömmnummer 1) och sy axelsömmarna, håll samtidigt in den bakre axelkanten. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

3 Lägg de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömmnummer 2). Pressa isär sömsmånerna.

Främre kanter / halsringning / infodring

4 Träckla fast infodringen räta mot räta vid halsringningen, träckla ihop främre och nedre kanter; axelsömmarna möter varandra. Sy, men framkanterna mellan tvärstrecken lämnas öppna för blyxtlåset (pilar). Fäst sömdänderna. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen på axelsömmarnas och mittbaksömmens sömsmåner. Sprätta bort träckelstygnen i framkanterna.

Blyxtlås

5 Dela blyxtlåset. Skjut in blyxtlåshalvorna mellan framstyckena och infodringarna så att taggarna är dolda. Vid stängt blyxtlås möter framkanterna varandra. Träckla. Kantsticka framkanterna med blyxtläspressarfoten mellan tvärstrecken 0,7 cm br, sy samtidigt fast blyxtlåset och ta med infodringarna. Fäst sömdänderna.

Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla sidsömmarna (sömmnummer 5) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Fäll

6 Sicksacka fällen, träckla in den, pressa. Sy fast fällen löst för hand. Sy fast infodringarna på fällen för hand (6a).

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer
Sy sømmene med en stræksøm eller med smalt indstillede siksak-sting. Pas på, at symaskinens trådspænding ikke er for stram.

A
JAKKE

Indsnit

1 Klip ind til ca. 3 cm fra spidsen i forstykets nederste indsnit, som vist på tegningen. Ri- og sy indsnittene, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Klip sømrummene smallere, siksak samlet over dem og pres dem mod forr. midte (1a).

2 Sy brystindsnittene, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres brystindsnittene nedad.

Sy taljeindsnittene i rygdelen, pres dem mod bag. midte.

Bag. midtersøm
Læg rygdelen ret mod ret, ri- og sy den bag. midtersøm. Siksak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Skuldersømme
Læg forstykkeerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy skuldersømmene - hold den bag. skulderkant til. Siksak sømrummene og pres dem fra hinanden.

3 Læg de forr. belægninger ret mod ret på den bag. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 2). Pres sømrummene fra hinanden.

Forr. kanter / Halsudskæring / Belægning

4 Ri belægningen ret mod ret på halsudskæringen, samt de forr. og nederste kanter; skuldersømmene mødes. Sy - men lad en åbning stå imellem tværstregerne på hver af de forr. kanter til lynlåsen (pile). Hæft enderne. Klip sømrummene samlere, klip små hak ind i dem. Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningen på sømrummene ved skuldersømmene og den bag. midtersøm. Delistingene på de forr. kanter.

Lynlås

5 Del lynlåsen. Skub lynlås halvdelene imellem forstykkeerne og belægningerne således, at tænderne er skjulte. Når lynlåsen er lukket støder de forr. kanter til hinanden. Ri. Sy, med lynåstrykfoden, 0,7 cm ved siden af de forr. kanter imellem tværstregerne, sy hermed lynlåsen fast og tag belægningerne med. Hæft enderne.

Sidesømme

Læg forstykkeerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 5) og sy sidesømmene. Siksak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Søm

6 Siksak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting. Sy, i hånden, belægningerne på sømmen (6a).

Выкроить из прокладки детали по рисункам и приутюжить их к деталям кроя с изнаночной стороны. Перевести на прокладку контуры деталей.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами
Детали кроя стачивайте специальной эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине.

A
ЖАКЕТ

Вытачки

1 На каждой полочке разрезать глубину вытачки, не доходя ок. 3 см до вершины, как показано на рисунке. Вытачку сметать и стачать к вершине. Концы ниток связать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии середины переда (1a).

2 На каждой полочке стачать вытачку на груди к вершине. Концы ниток связать. Глубину вытачки заутюжить вниз.

На деталях спинки стачать вытачки на талии, глубины вытачек заутюжить к линии середины спинки.

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Плечевые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 1) и стачать плечевые срезы, припосадив срезы спинки. Припуски швов обметать и разутюжить.

3 Обтачку горловины спинки и подборта сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить.

Края бортов / горловины / обтачка

4 Подборта и обтачку горловины спинки сложить с жакетом лицевыми сторонами и приметать к срезам низа, бортов и горловины, совместив плечевые швы. Притачать, оставив открытыми срезы бортов между поперечными метками для притачивания застежки-молнии (стрелки). Сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Подборта и обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Подборта и обтачку пришить к припускам плечевых швов и среднего шва спинки. Удалить наметку вдоль краев бортов.

Застежка на молнию

5 Разнять разъемную застежку-молнию. Половинки застежки-молнии вложить между полочками и подбортами так, чтобы зубчики не были видны. При закрытой застежке-молнии края бортов должны совмещаться. Застежку-молнию приметать. Края бортов отстрочить между поперечными метками на расстоянии 0,7 см лапкой для притачивания застежек-молний, прихватывая тесьмы застежки-молнии и подборта. Сделать закрепки.

Боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов обметать и разутюжить.

Подгибка низа

6 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Подборта пришить вручную к подгибке низа (6a).

A

Ärmar

7 Sy från ● till ● två ggr bredvid varandra med stora stygn för in-hållning av ärmkullen.

Sy **inprovingarna** ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovingarna mot den bakre kanten.

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Träckla och sy **ärmsöm-marna** (sömnummer 6). Sicksacka och pressa isär sömsmåner-na.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 6.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

8 Nåla fast ärmen rätta mot rätta vid ärmhålet. När man syr i är-men är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➤ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta ärmesømmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast är-men från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i ärmen.

B
JACKA

Sy **inprovingarna** som vid **Jacka A** (se text och teckningar 1 och 2).

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena rätta mot rätta, träckla den bakre mittsømmen, sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Fickor

9 Sy fast foderfickan rätta mot rätta på den helskurna infodringen på fickan, lämna ca 5 cm öppet för att vända igenom. Fäst sö-mårdarna.
Pressa in sömsmånerna i fodret.

10 Vänd den helskurna infodringen mot utsidan. Sy fast foderfi-ckan och de smala infodringskanterna på fickan. Klipp ner söms-månerna, klipp av snett i hörnen, jacka i rundningarna.
Vänd fickan, träckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstäl-let för hand.

11 Träckla fast fickorna mot placeringslinjerna på framstyckena och sy fast dem smalt på maskin eller för hand, stygnen bör inte synas från rätsidan.

Axelsömmar
Lägg framstyckena rätta mot rätta på bakstycket, träckla (söm-nummer 1) och sy axelsömmarna, håll samtidigt i den bakre axelkanten.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy axelsömmarna på infodringarna som vid text och teckning 3.

Främre slåar / krage

12 Vik de främre slåarna och kragen vardera vid vikningslinjen rätta mot rätta, sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna.
Teckningen visar slår.
Vänd slåarna och kragen, träckla kanterna, pressa. Träckla ihop öppna kanter.

13 Träckla fast kragen mellan tvärstrecken rätta mot rätta på hals-ringningen (sömnummer 3). Tvärstrecken på kragen möter axelsömmarna. Träckla fast de främre slåarna rätta mot rätta på jackans främre kanter (sömnummer 4), slås övre kant möter kragen, den nedre kanten möter fällkanten.

A

Ærmer

7 Til at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Sy **indsnittene**, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod den bag. kant.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 6) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinan-den.

Søm **ærmesømmen** op, som vist ved tekst og tegning 6.

Sy ærmerne fast
For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertrå-de let sammen.

8 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ær-merne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➤ Tværstregerne 7 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den tilholdte vidde skal fordeles, så der ik-ke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

B
JAKKE

Sy **indsnittene** ligesom på **jakke A** (se tekst og tegningerne 1 og 2).

Bag. midtersøm
Læg rygdelen ret mod ret, ri- og sy den bag. midtersøm. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Lommer

9 Sy fór-lommen ret mod ret på stof-lommens medklippede belægning - lad ca. 5 cm stå åben, til at vende igennem. Hæft en-derne.
Pres sømrummene ind i fóret.

10 Vend den medklippede belægning til retsiden. Sy fór-lommen og belægningens ender på stof-lommen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne og klip små hak ind i dem ved rundingerne.
Vend lommen, ri kanterne, pres. Sy vendeåbningen til i hånden.

11 Ri lommerne, der mødes med tilsyningslinjerne, på forstyk-kerne og sy dem smalt fast eller på i hånden - stingingene må ikke være synlige på retsiden.

Skuldersømme
Læg forstykkekerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy skuldersømmene - hold de bag. skulderkanter til.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy skuldersømmene på belægningerne, som vist ved tekst og tegning 3.

Forr. besætninger / Krave

12 Fold hver af de forr. besætninger og kraven ret mod ret ved ombukslinjen, sy enderne på hinanden. Klip sømrummene smal-lere.
Tegningen viser en besætning.
Vend besætningerne og kraven, ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden.

13 Ri kraven ret mod ret imellem tværstregerne på halsudskær-ingen (sømtal 3). Tværstregerne i kraven mødes med skuldersøm-mene. Ri de forr. besætninger ret mod ret på jakkens forr. kanter (sømtal 4); besætningens øverste kant støder til kraven, den ned-erste kant mødes med sømkanten.

A

Рукава

7 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стеж-ком.

Вытачку стачать к вершине. Концы ниток связать. Глу-бину вытачки заутюжить к локтевому срезу.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить **шов рукава** (контрольная метка 6). При-пуски шва обметать и разутюжить.

Подгибка низа рукава – см. пункт и рис. 6.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

8 Рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➤ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рука-ве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распреде-лить равномерно во избежание образования складоч-чек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. При-пуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

В
ЖАКЕТ

Вытачки стачать так же, как у **Жакета А** (см. пункты и рис. 1 и 2).

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и ра-зутюжить.

Накладные карманы

9 Подкладку сложить с карманом лицевыми сторона-ми и притачать к верхнему срезу цельнокроеной об-тачки верха кармана, оставив посредине шва откры-тым участок длиной ок. 5 см. Сделать закрепки. При-пуски шва заутюжить на подкладку.

10 Цельнокроеную обтачку верха отвернуть на лице-вую сторону кармана. Подкладку и концы обтачки при-тачать к срезам кармана. Припуски швов срезать близ-ко к строчке, на уголках – наискосок, в местах скругле-ний надсечь. Карман вывернуть, края выметать, при-утюжить. Открытый участок шва зашить вручную.

11 Каждый карман наложить на полочку по линии сов-мещения, приметать и настрочить в край или пришить вручную потайными стежками.

Плечевые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 1) и стачать плечевые сре-зы, припосадив срезы спинки. Припуски швов обме-тать и разутюжить.

Стачать плечевые срезы подбортов и обтачки горлови-ны спинки – см. пункт и рис. 3.

Отрезные лацканы / воротник

12 Отрезные лацканы и воротник сложить по линиям сгибов, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на каж-дой детали короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке.
На рисунке показан отрезной лацкан.
Лацканы и воротник вывернуть, края выметать, при-утюжить. Открытые срезы сметать.

13 Воротник сложить с жакетом лицевыми сторонами и вметать в горловину между поперечными метками (контрольная метка 3), совместив поперечные метки на воротнике с плечевыми швами жакета. Отрезные лацканы сложить с жакетом лицевыми сторонами и приметать к срезам бортов (контрольная метка 4), сов-местив верхний край каждого лацкана с коротким кра-ем воротника, а нижний край лацкана – с линией ниж-него края полочки.

Främre kanter / halsringning / infodring

➡ Pressa in sömsmånerna i infodringens nedre kant.

14 Träckla fast infodringen räta mot räta på halsringningen och de främre kanterna; axelsömmarna möter varandra, krage och slå tas med emellan. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem. Pressa in sömsmånerna i infodringen. Kantsticka infodringen smalt bredvid fastsättningssømmen, sy samtidigt fast sömsmånerna (14a).

Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 5) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy **fållen** som vid text och teckning 6.

Infodring

15 Vänd infodringen mot insidan, lägg kragen och slån mot utsidan. Träckla fast infodringen, sy fast den för hand på axelsömmarnas sömsmåner. Sy fast infodringen på fållen.

Sy och sy i **ärmarna** som vid **Jacka A** (se text och teckningar 7 och 8).

Knytband

16 Lägg delarna räta mot räta och sy ihop dem fram till vikningslinjen. Fäst sömändarna. Pressa isär resp pressa in sömsmånerna.

17 Vik knytbandet dubbelt på längden. Sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.

Vänd knytbandet genom det öppna sömstället. Träckla kanterna, pressa. Sy ihop öppningen för hand.

Forr. kanter / Halsudskæring / Belægning

➡ Pres sømrummene mod vrangen på belægningens nederste kanter.

14 Ri belægningen ret mod ret på halsudskæringen og de forr. kanter; skuldersømmene mødes. - kraven og besætningen ligger imellem. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Pres sømrummene ind i belægningen. Sy en smal stikning langs tilsætningsømmen på belægningen, sy hermed sømrummene fast (14a).

Sidesømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 5) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 6.

Belægning

15 Vend belægningen mod vrangen, læg kraven og besætningen udad. Ri belægningen fast og sy, i hånden, den fast på sømrummene fra skuldersømmene. Sy, i hånden, belægningen på søm-

Sy **ærmerne** ligesom til **jakke A** og sy dem i jakken (se tekst og tegningerne 7 og 8).

Bindebånd

16 Læg delene ret mod ret og sy dem på hinanden ind til ombukslinjen. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden hhv. mod vrangen.

17 Fold bindebåndet til det halve på langs. Sy kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørerne.

Vend bindebåndet igennem åbningen i midtersømmen. Ri kanterne, pres. Sy vendeåbningen til i hånden.

Края бортов / горловина / подборта

➡ Припуски по внутренним срезам подбортов и обтачки горловины спинки заутюжить на изнаночную сторону.

14 Подборта и обтачку горловины спинки сложить с жаке-том лицевыми сторонами и приметать к срезам бортов и горловины, совместив плечевые швы и прихватив воротник и отрезные лацканы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Припуски шва заутюжить на подборта и обтачку. Подборта и обтачку отстрочить близко к шву, настрачивая припуски (14a).

Боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 5) и стачать боковые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Подгибка низа – см. пункт и рис. 6.

Подборта и обтачка

15 Подборта и обтачку горловины спинки отвернуть на изнаночную сторону, а воротник и отрезные лацканы – вперед. Подборта и обтачку приметать и пришить вручную к припускам плечевых швов. Подборта пришить к подгибке низа.

Рукава сшить и втачать так же, как у **Жакета A** (см. пункты и рис. 7 и 8).

Завязывающийся пояс

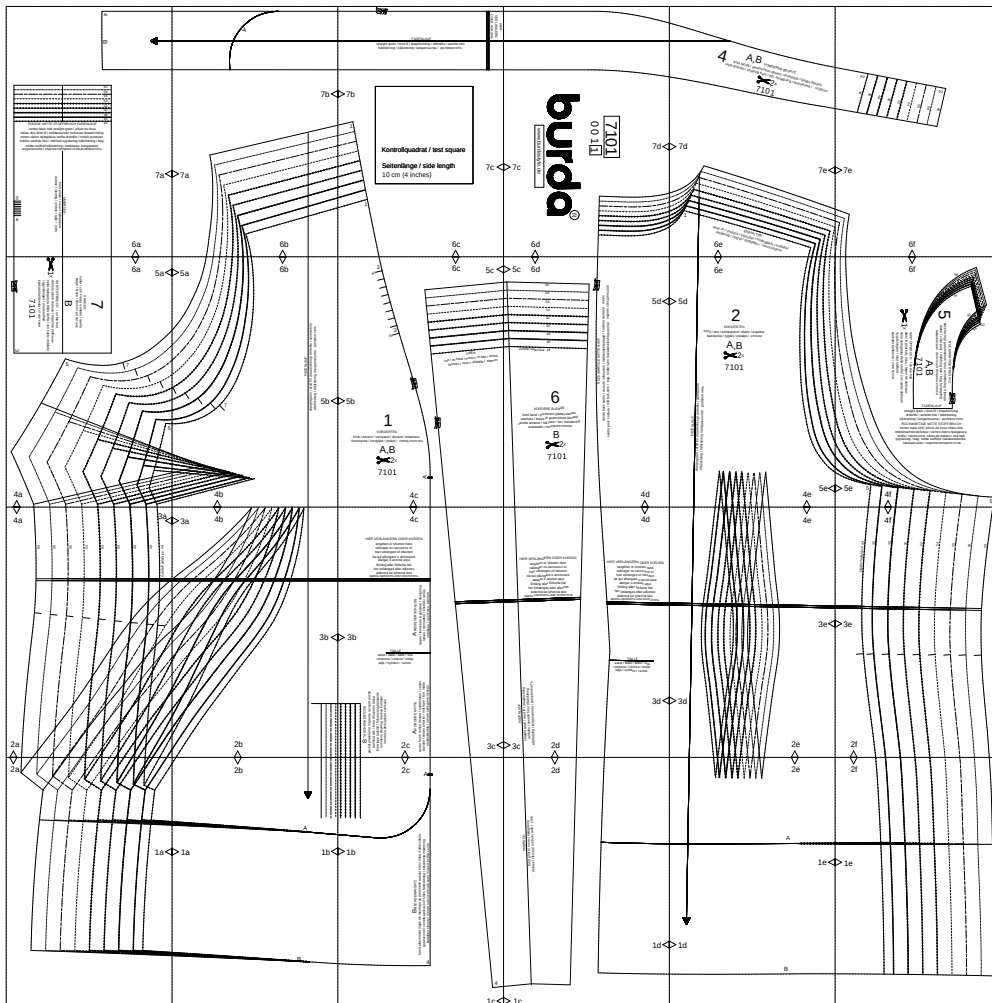
16 Детали пояса сложить лицевыми сторонами и стачать с одной стороны концы до линии сгиба. Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить, далее припуски по открытым срезам заутюжить на изнаночную сторону.

17 Пояс сложить вдоль пополам и стачать открытые срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.

Пояс вывернуть через открытый участок шва. Края пояса выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную.

burda Download-Schnitt

Modell 7101 Bogen A



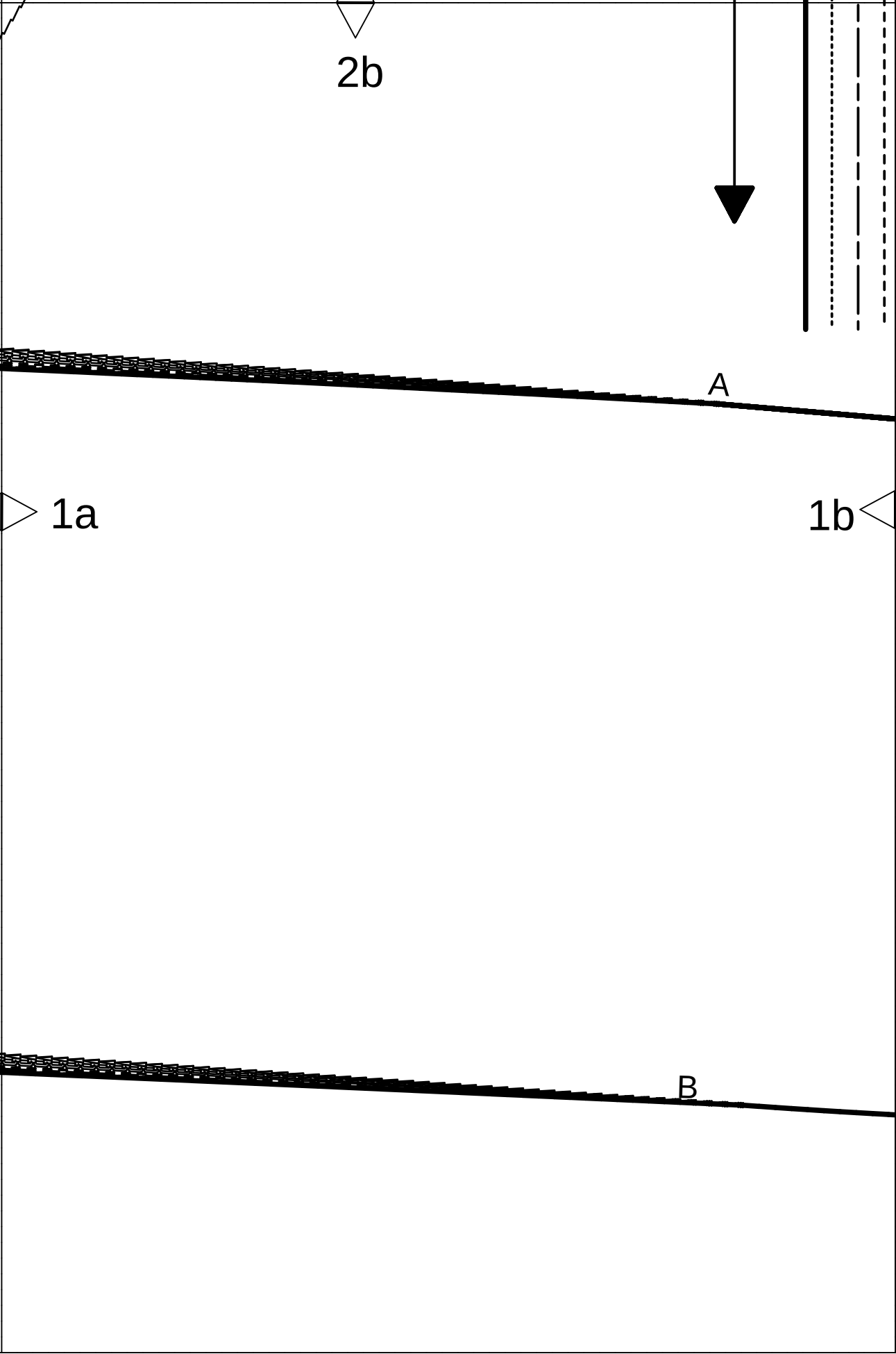
Copyright 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

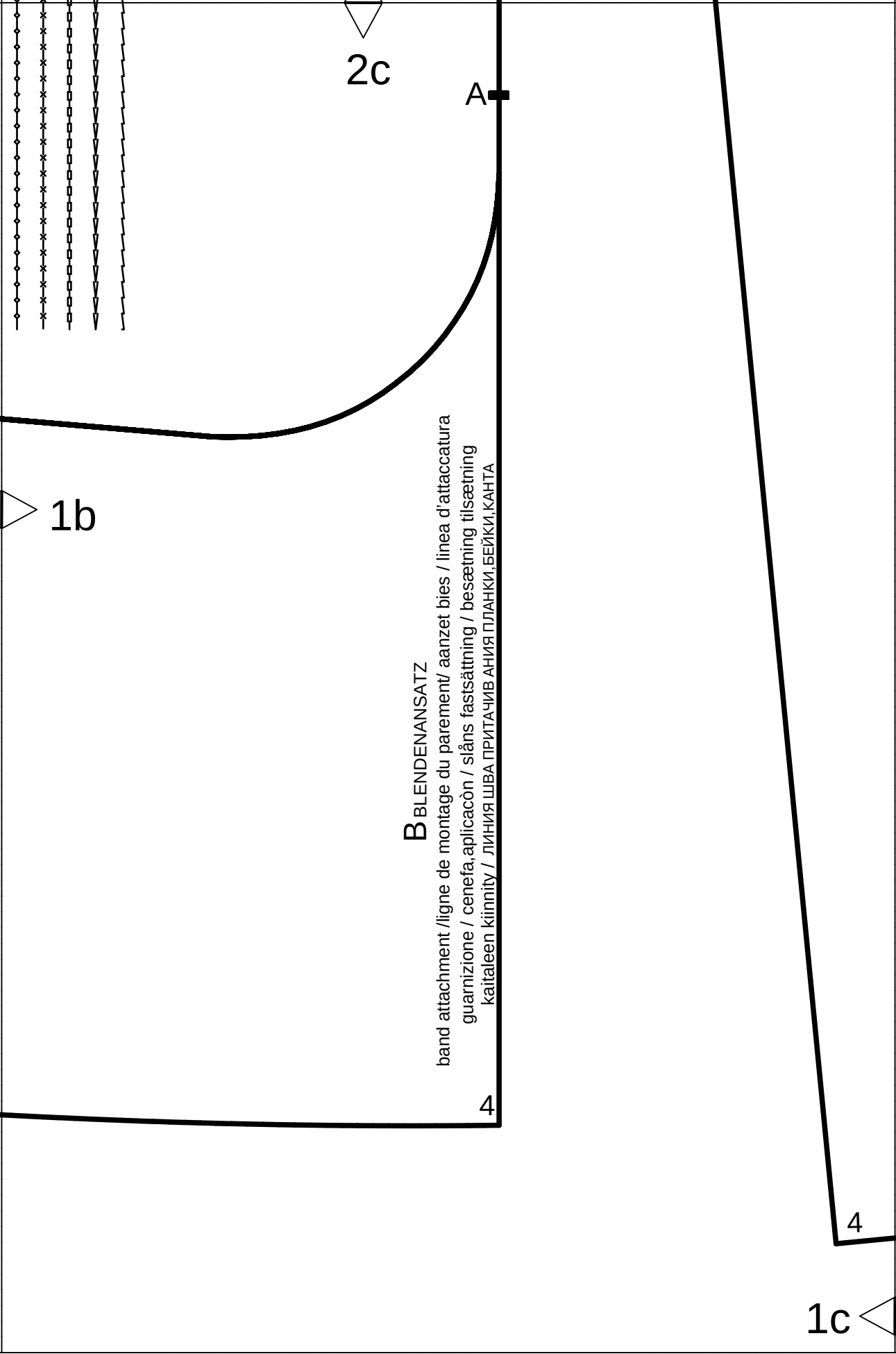
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a





B BLENDENANSATZ

band attachment / ligne de montage du parement/ aanzet bias / linea d'attaccatura
guarnizione / cenefa, aplicacón / síans fastsáttning / besætning tilsetning
kaitaleen kiinnity / лИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНІЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

A

2c

1b

4

4

1c



1c

UMBRUCH

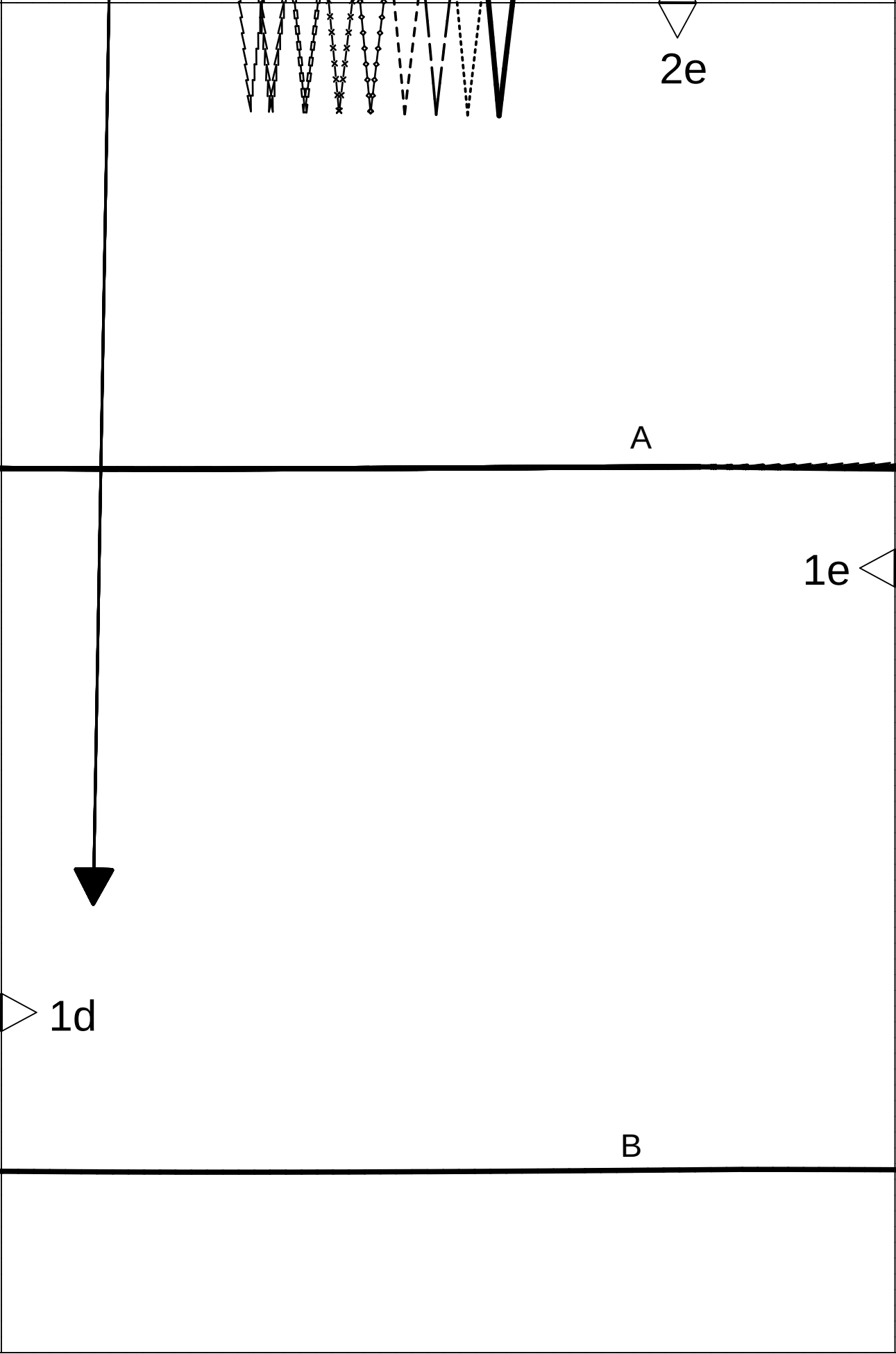
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

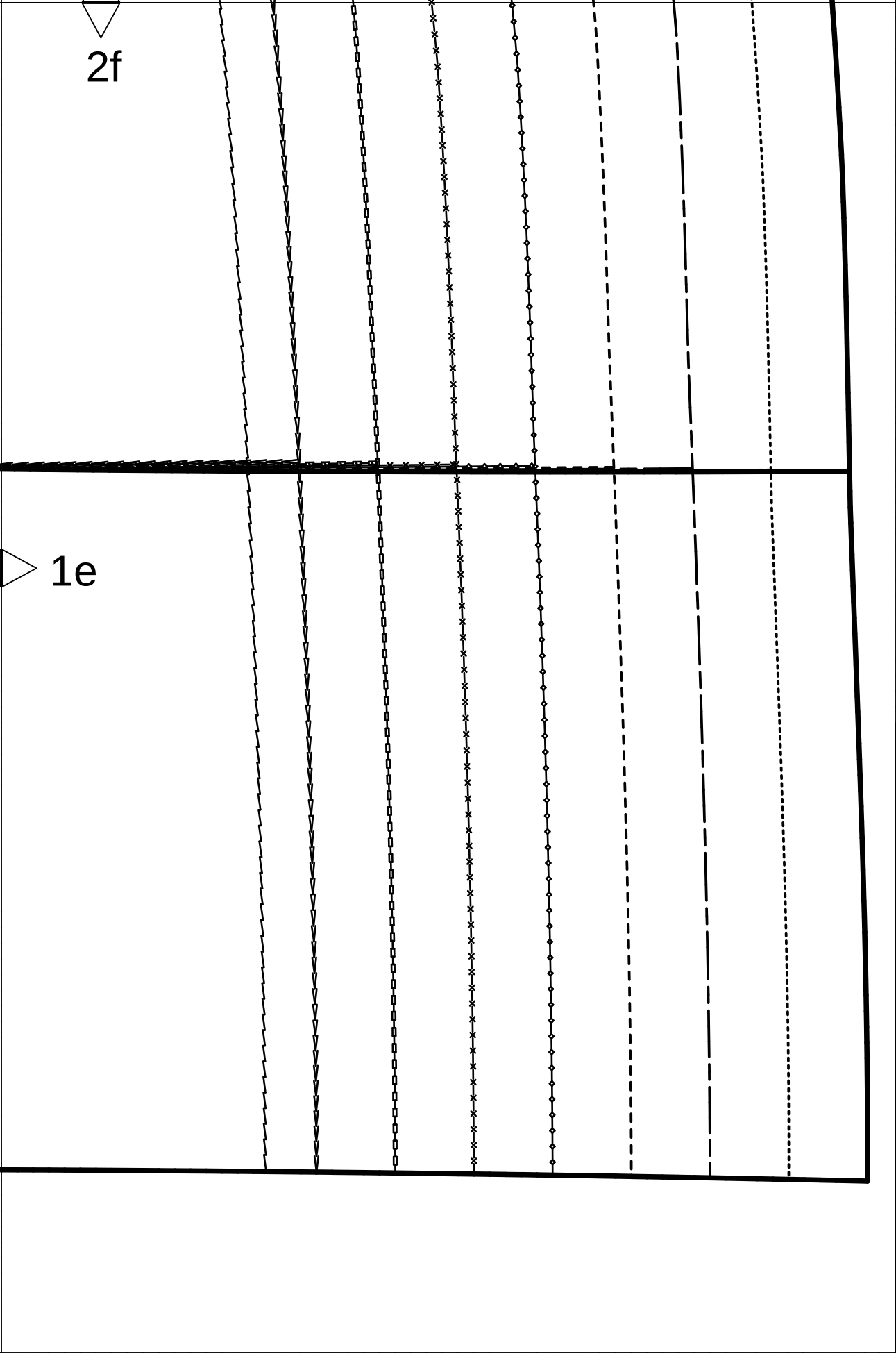
2d

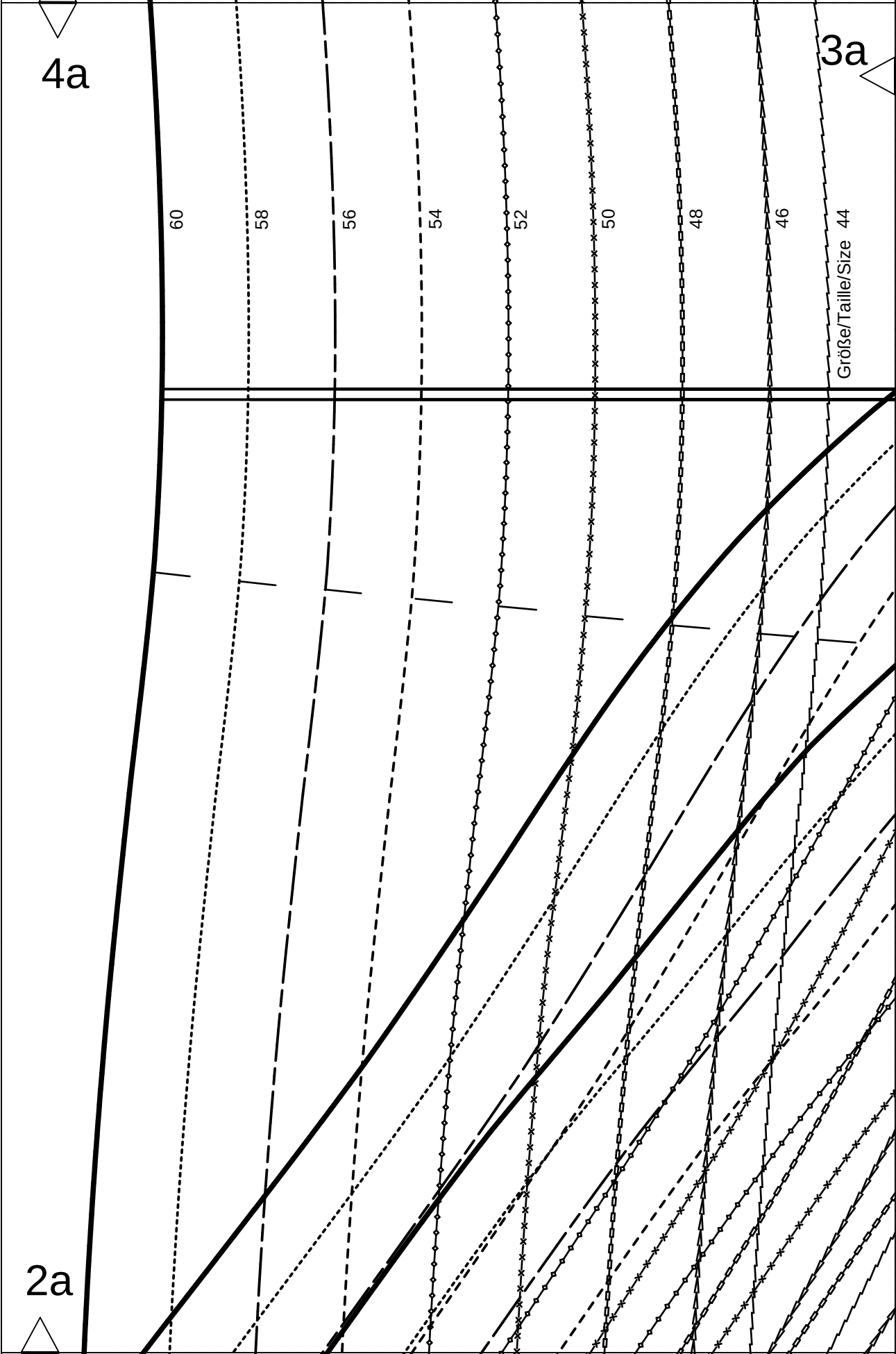


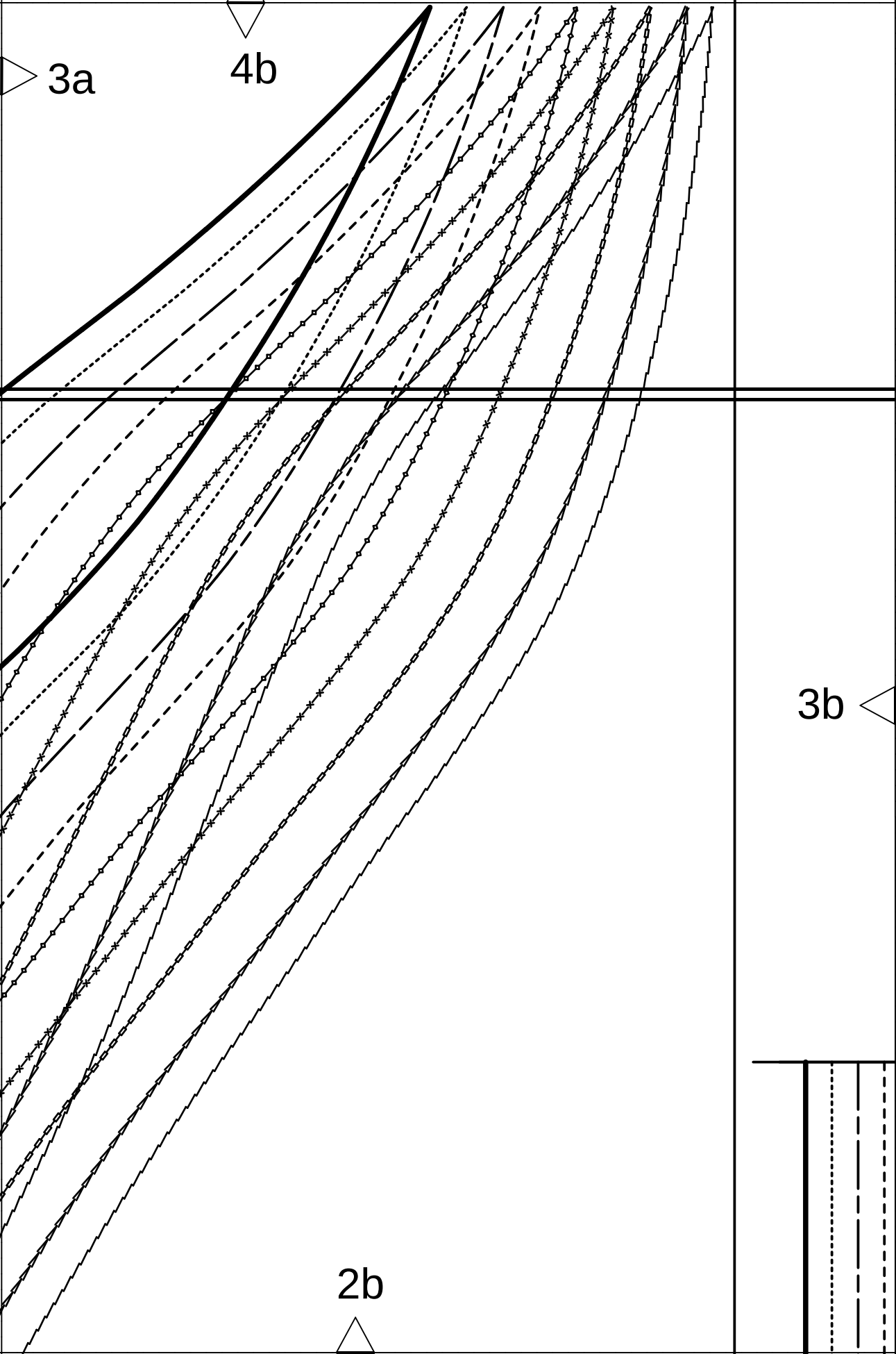
1d











4c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3b

A REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampo / cremallera / bixtiäs / lynlås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

B TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca
linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsyning / taskun kohtaus
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

2c

A VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukesikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

3c

4d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

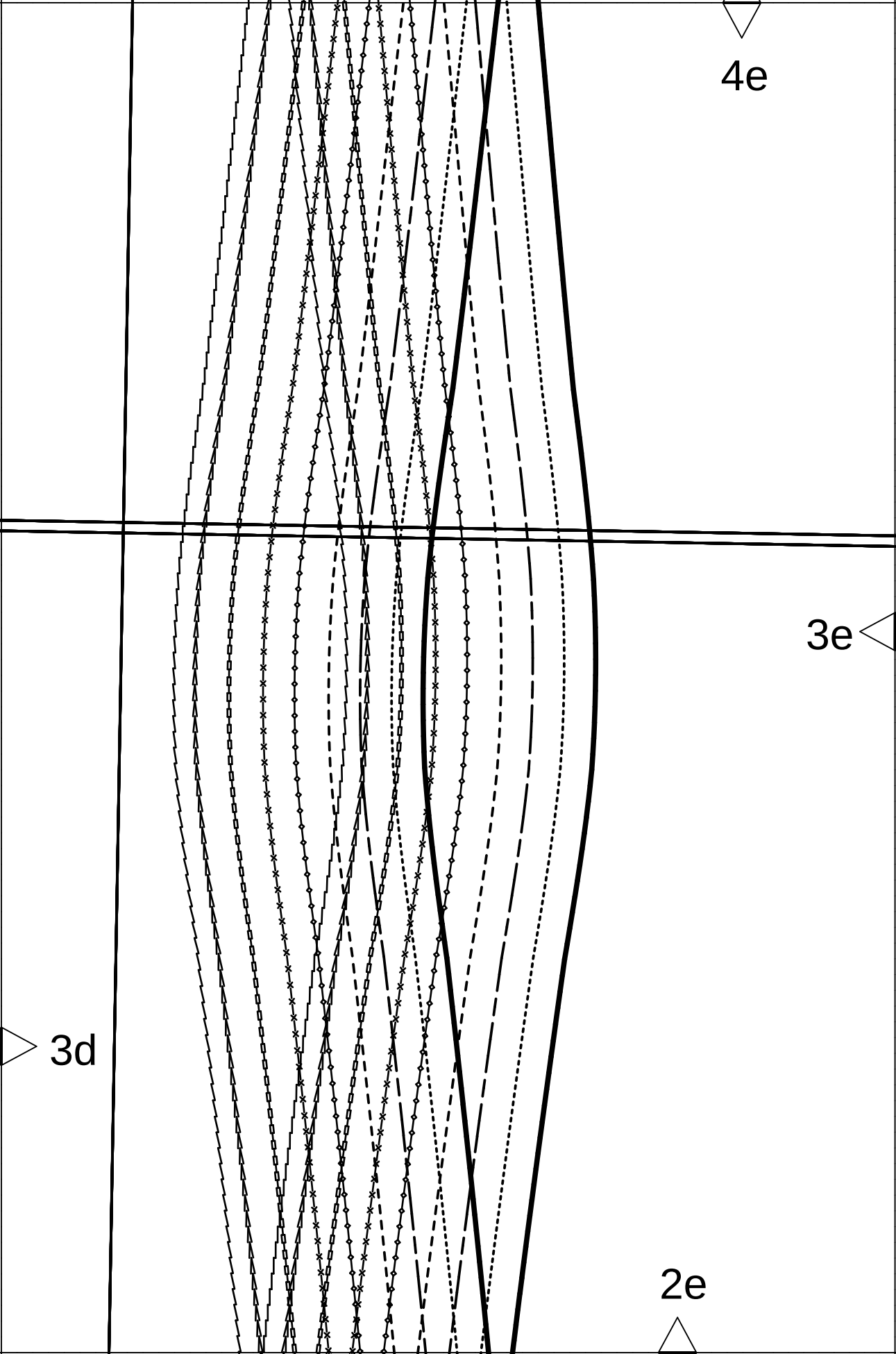
3d

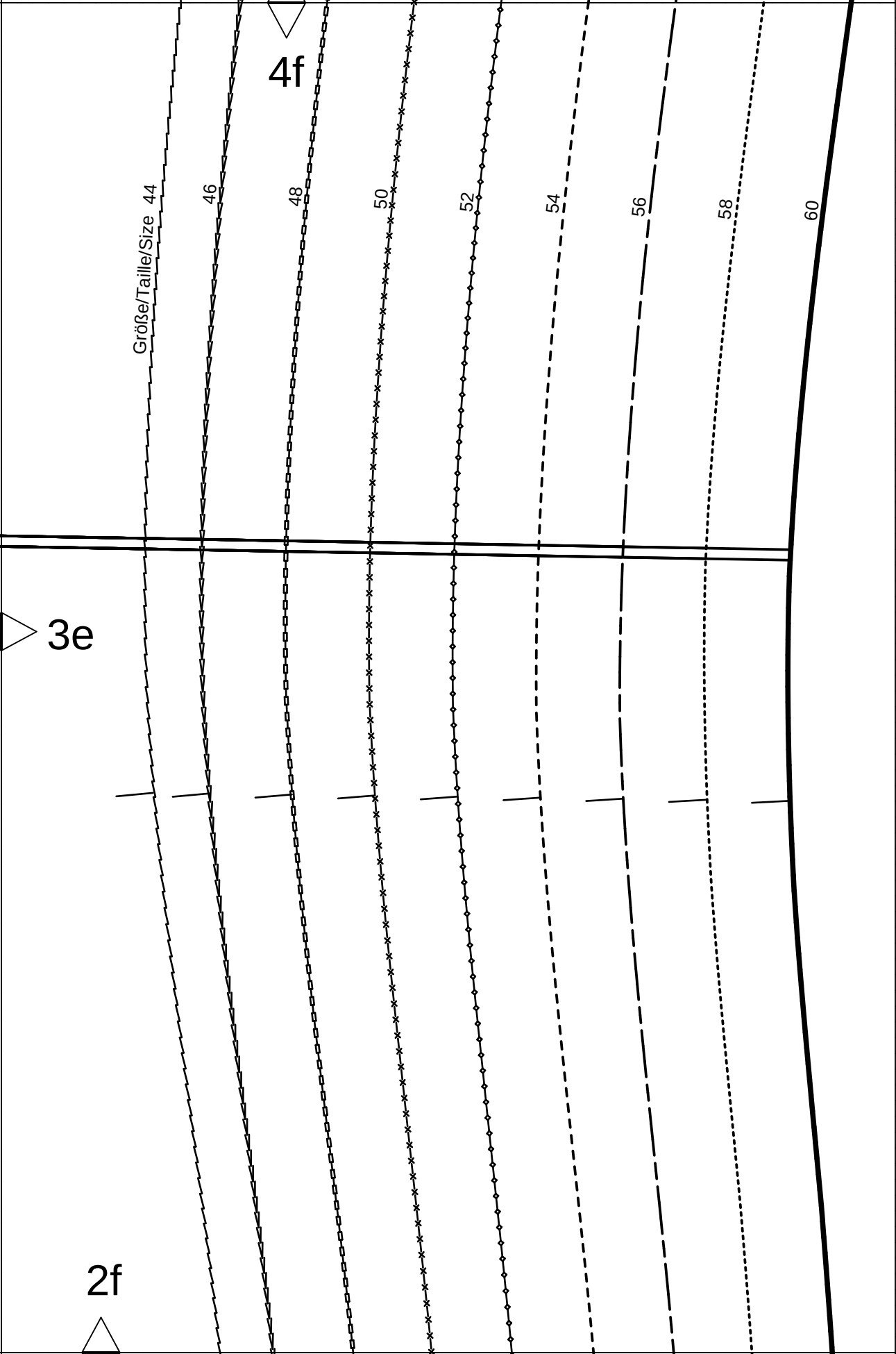
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3c

2d





5a

6a

7

KRAGEN

collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / воротник

B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

7101

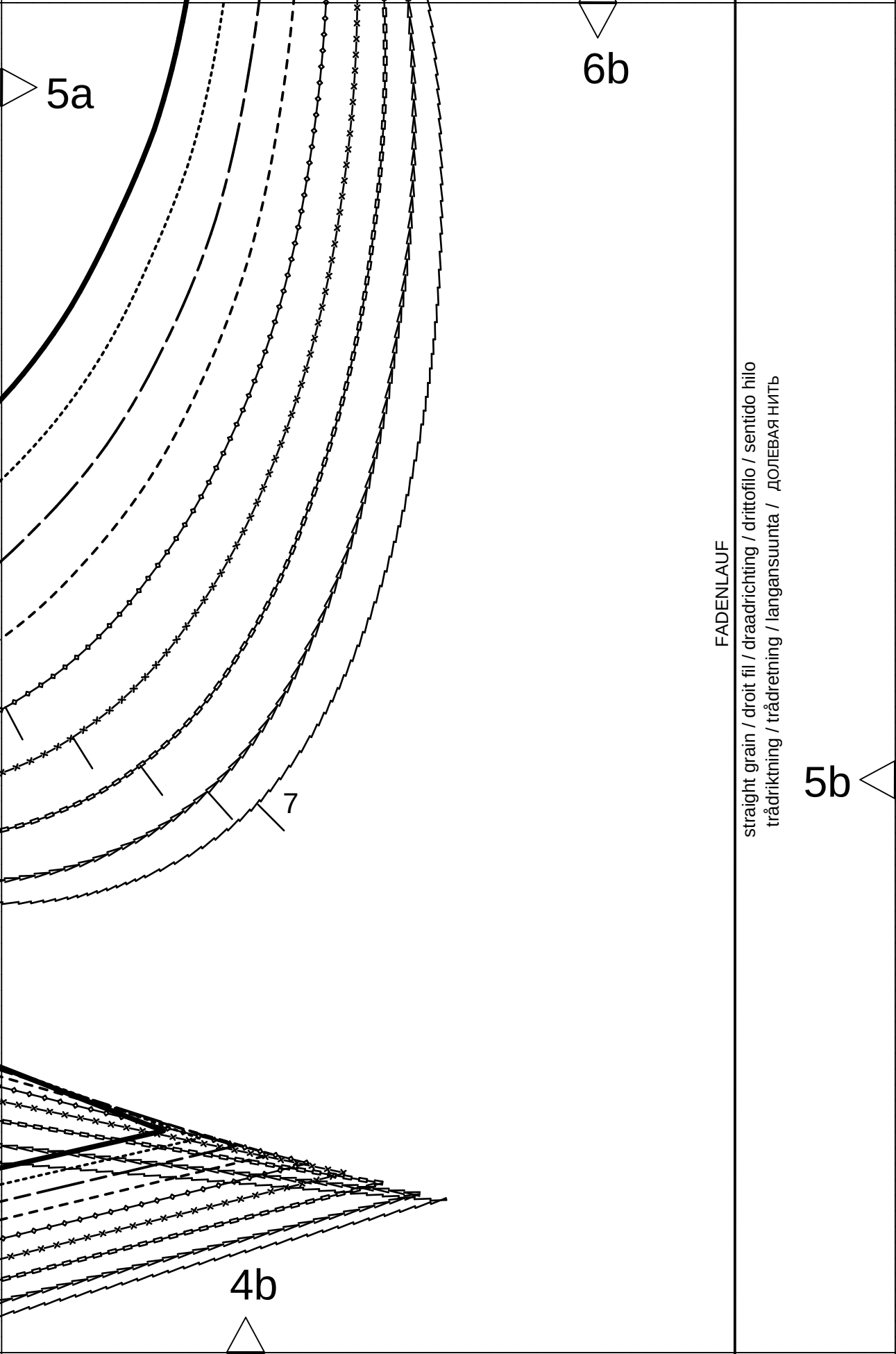
3

5

7

5

4a



3
60
3
44

6c

5c

5b

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

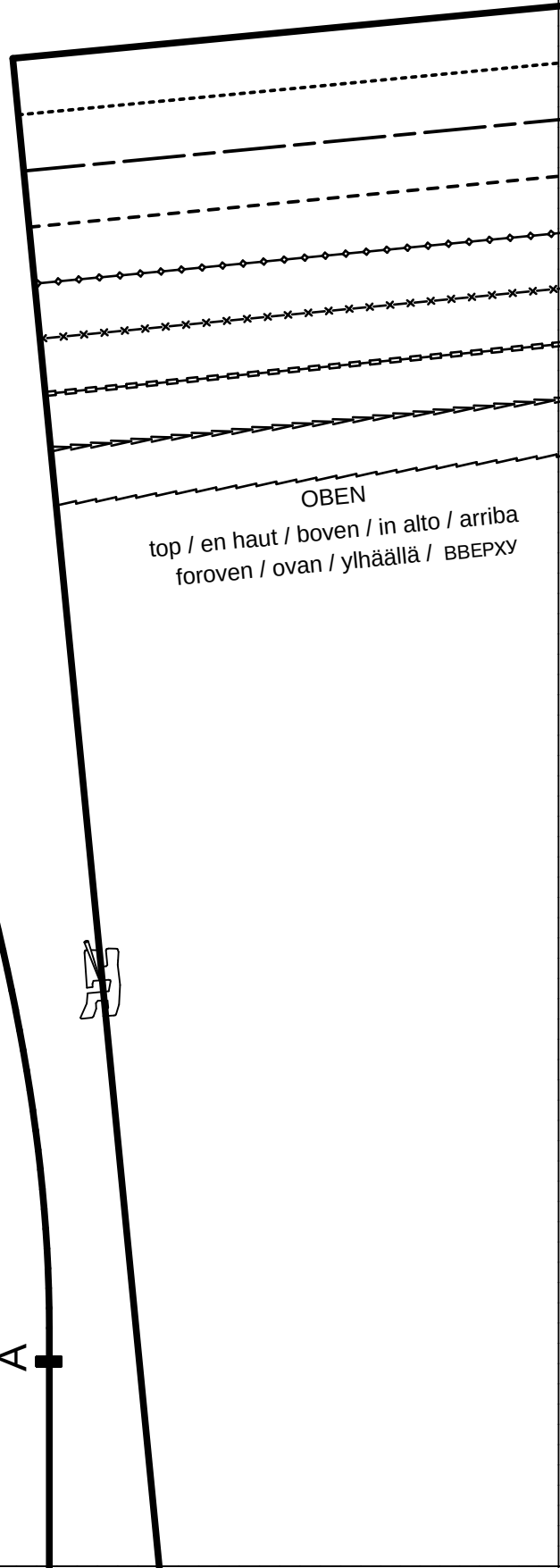
A,B

✂ 2x

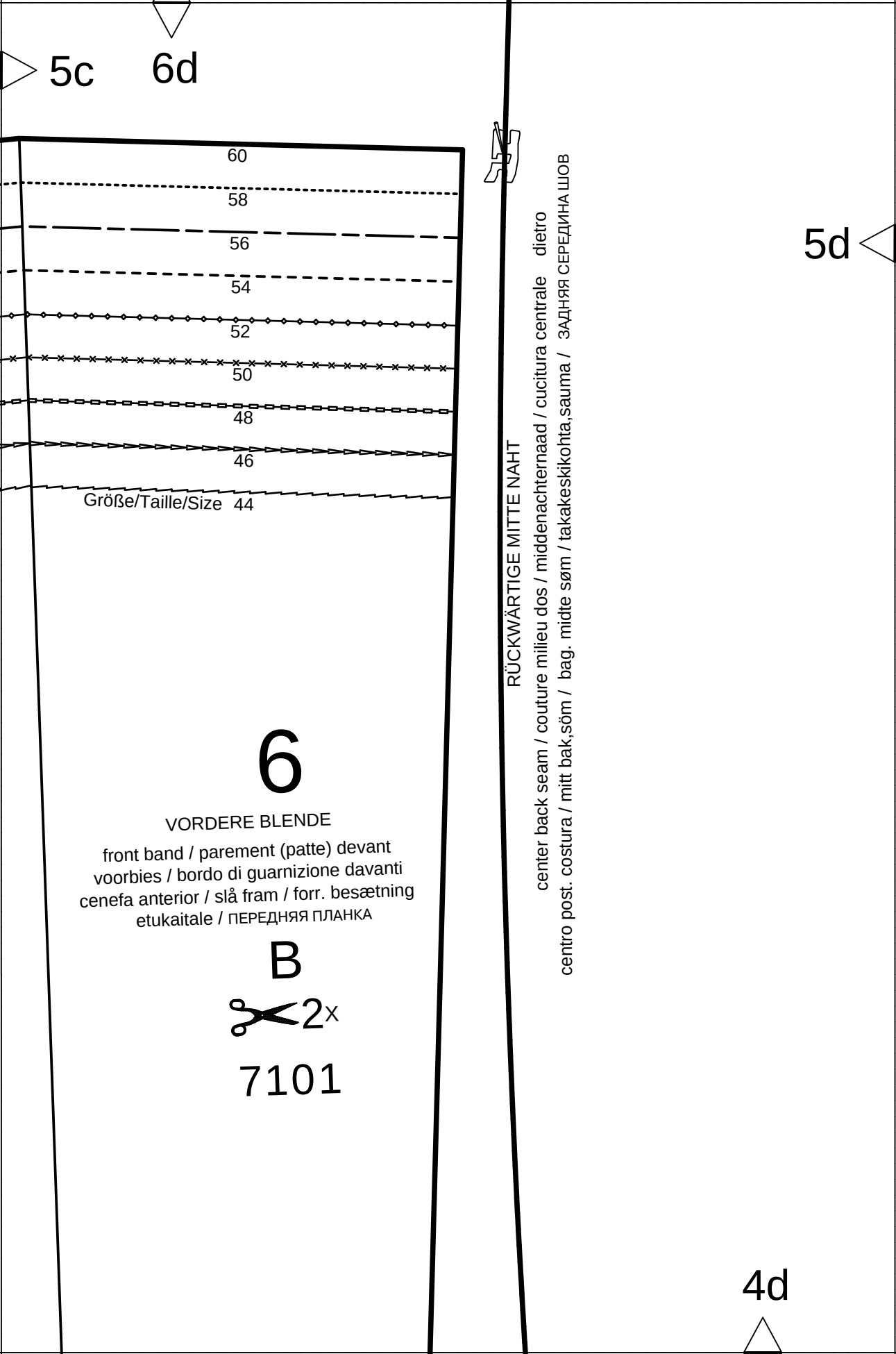
7101

4

4c



OBEN
top / en haut / boven / in alto / arriba
foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ



5c

6d

5d

4d

60

58

56

54

52

50

48

46

Größe/Taille/Size 44

6

VORDERE BLENDE

front band / parement (patte) devant
voorbies / bordo di guarnizione davanti
cenefa anterior / slå fram / forr. besætning
etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА

B

✂ 2x

7101

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakesikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

6e

5d

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B



7101

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4e

5e

6f



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

A,B
7101

5

back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. beleggning
takasisävara / ОБАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

RÜCKWÄRTIGER BESATZ



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

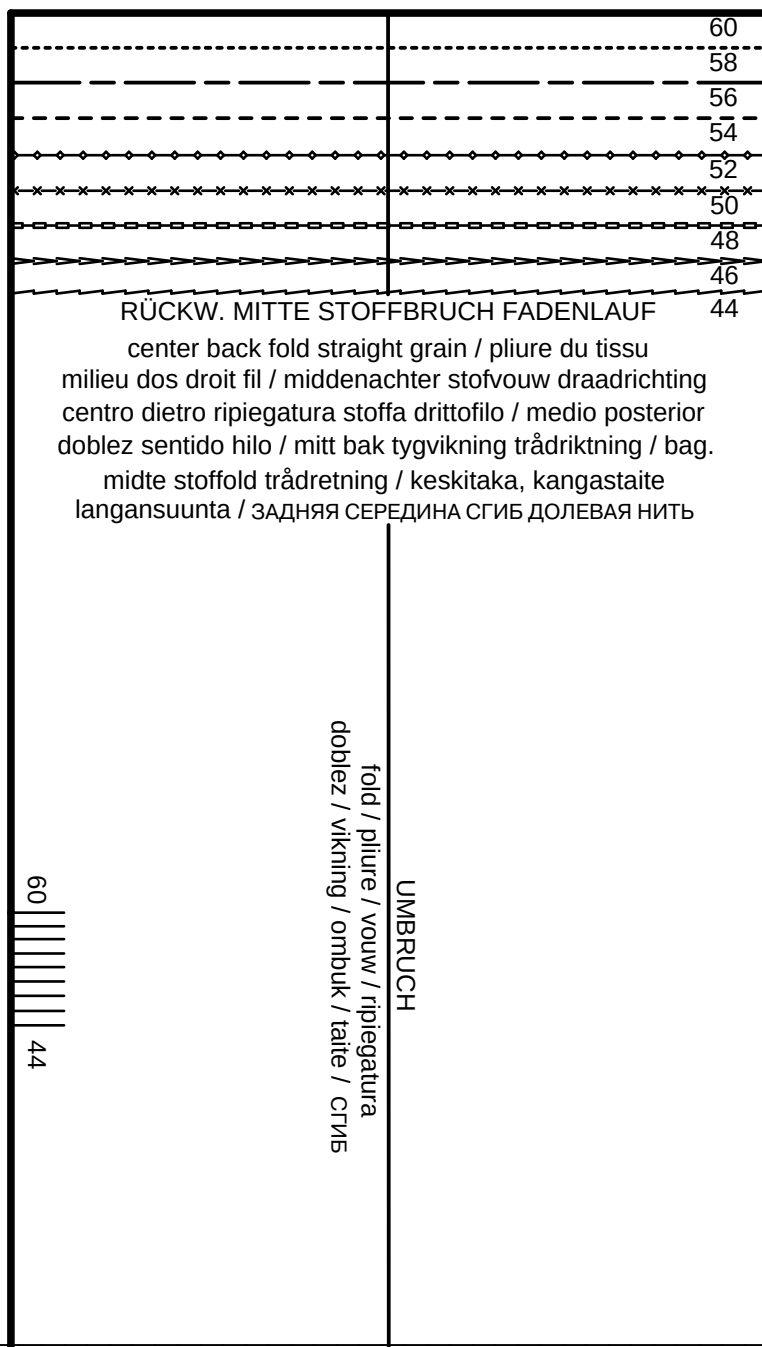
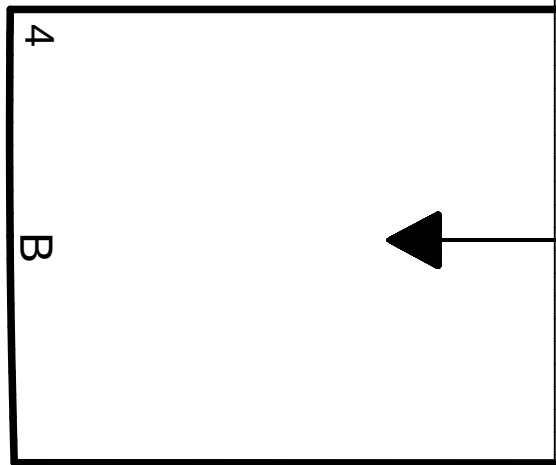
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

5e

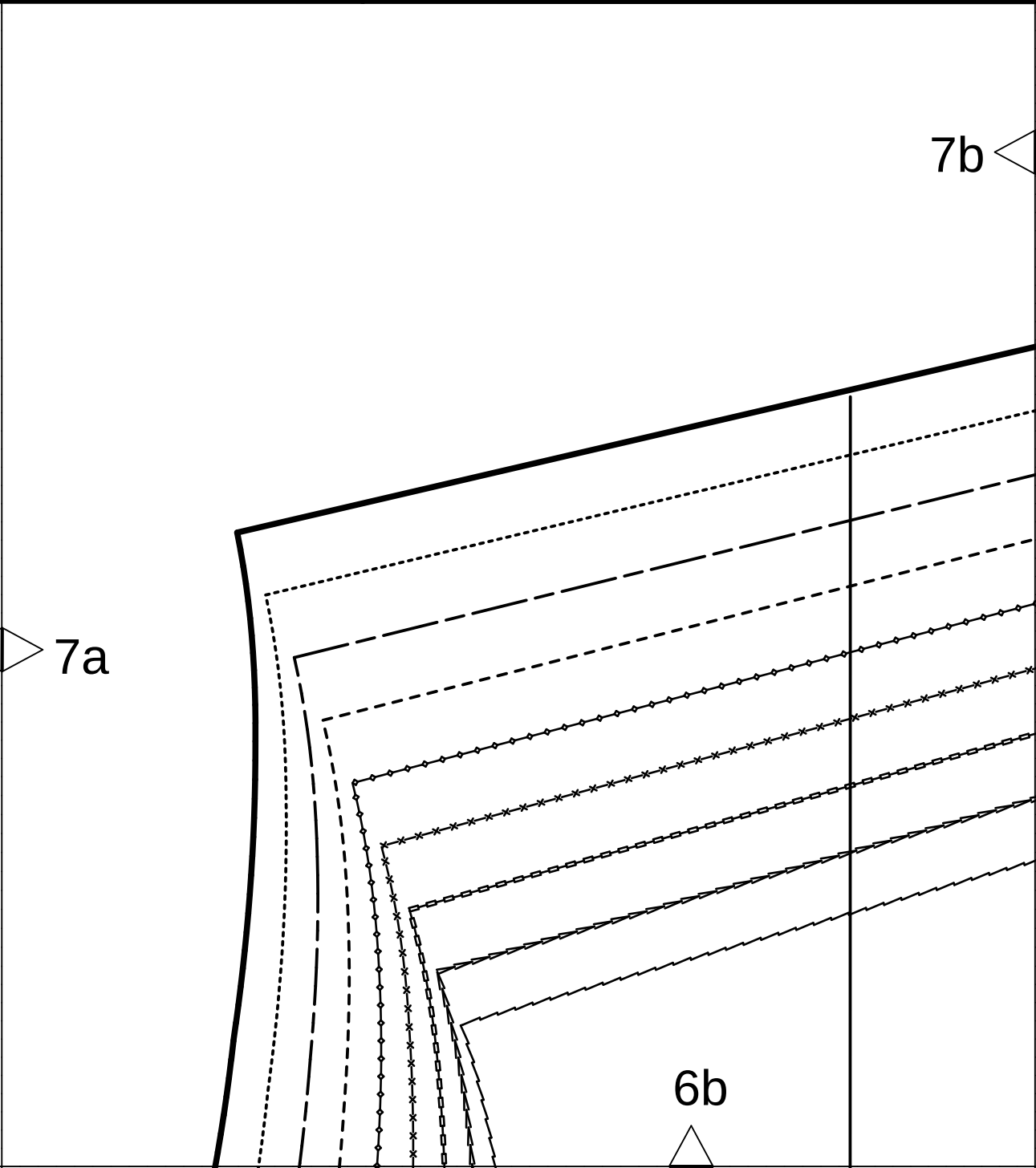
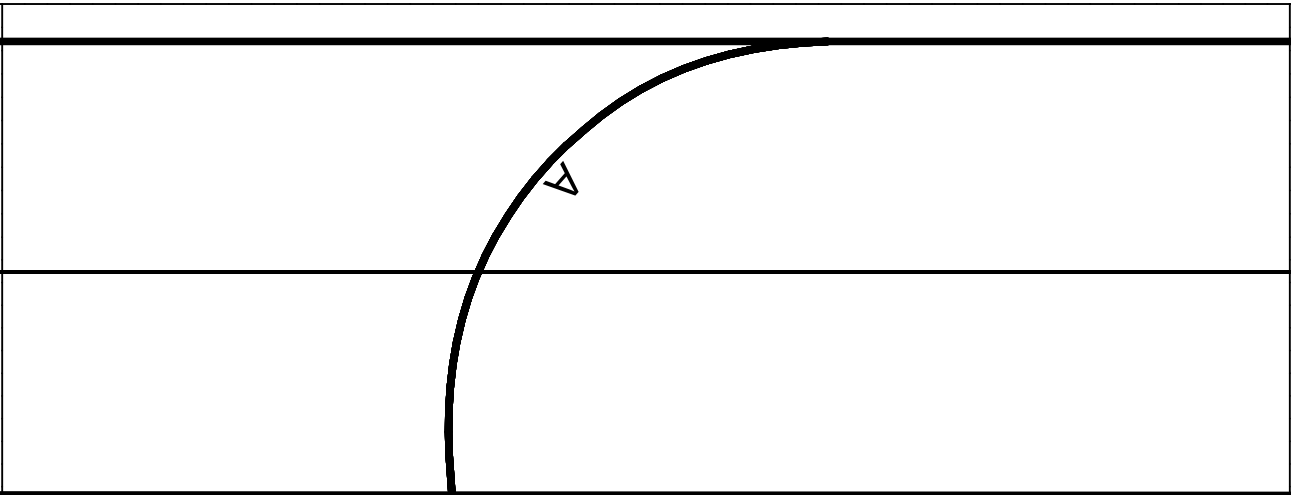
5

4f

5



7a





straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

7c 

6c



7d

7101
0011

burda[®]

www.burdastyle.de

7c

6d

4

A,B

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg / ripiego davanti
vista anterior / infodring fram / forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ



2x
7101

7d

7e

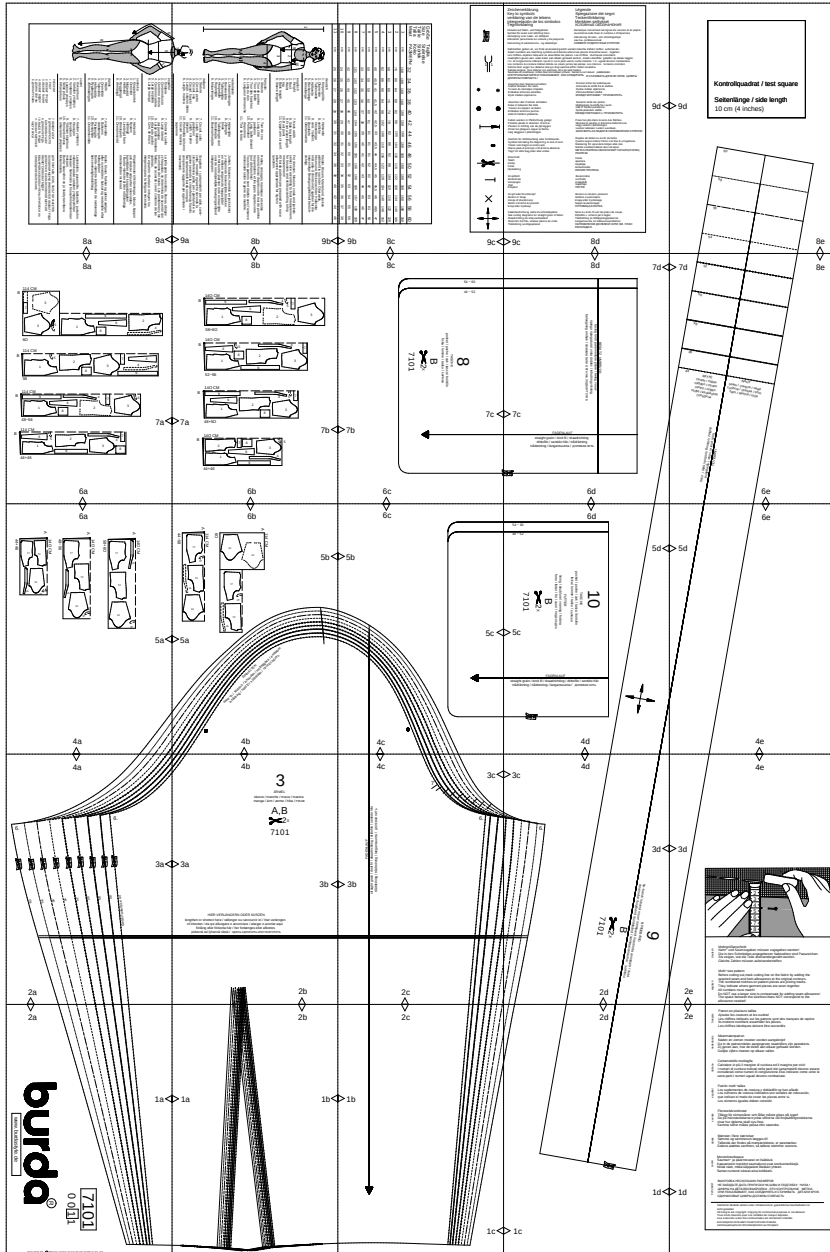
1

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

6e

burda Download-Schnitt

Modell 7101 Bogen B



Copyright 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

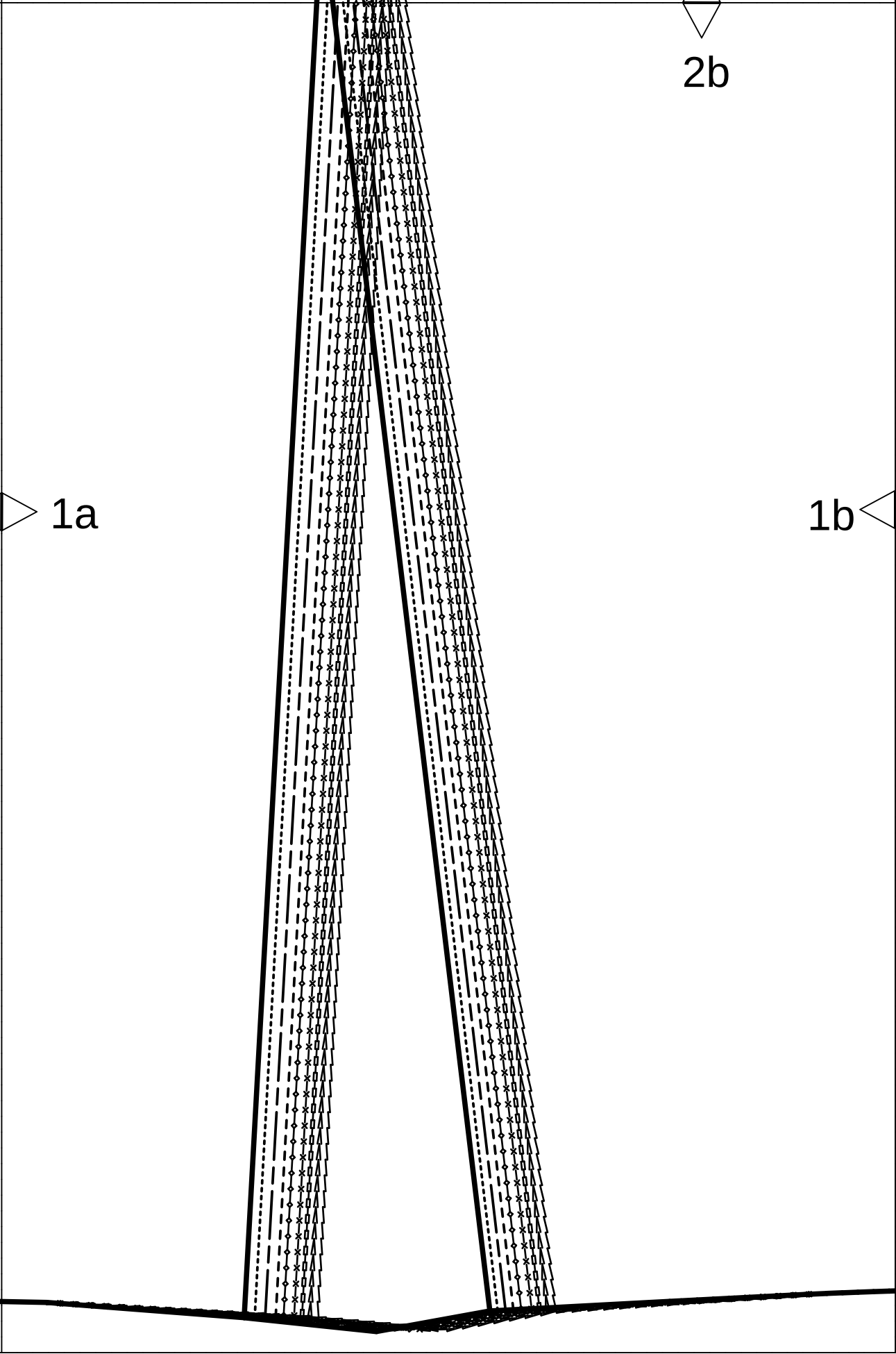
1a

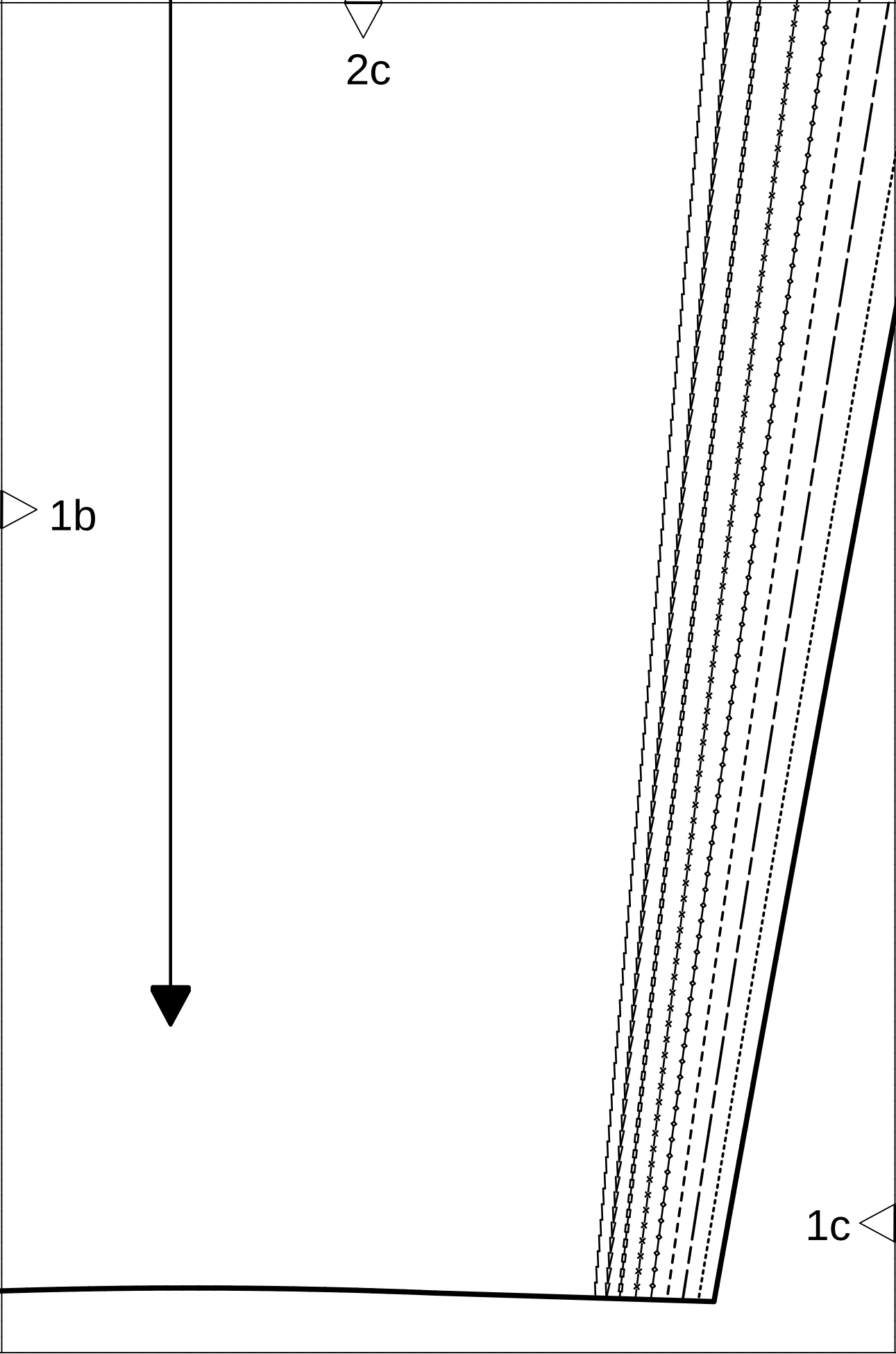
7101
0011

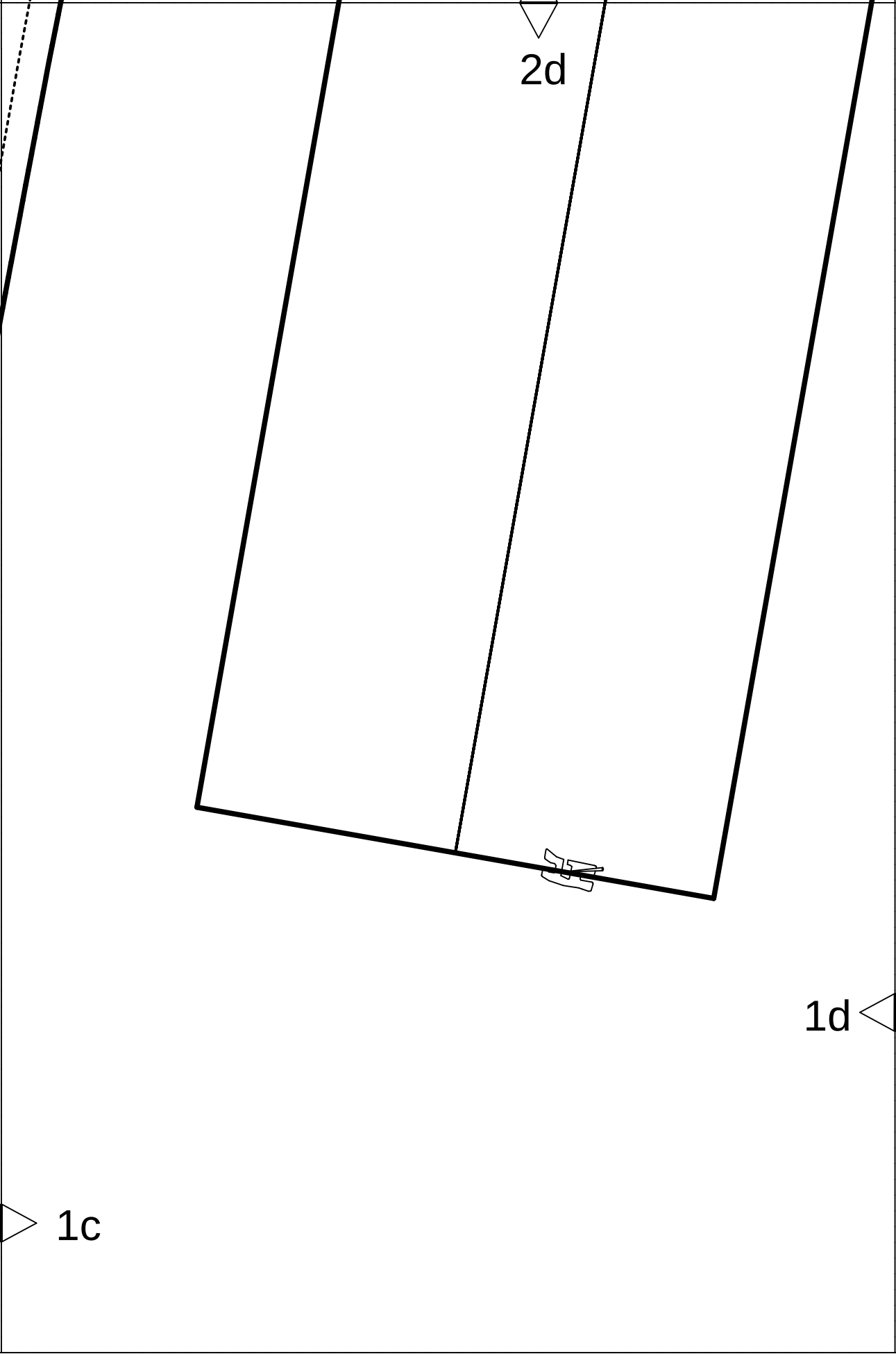
2a

burda[®]

www.burdastyle.de







français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

4a

6.

6.

3a

2a

Größe/Taille/Size 44

60

58

56

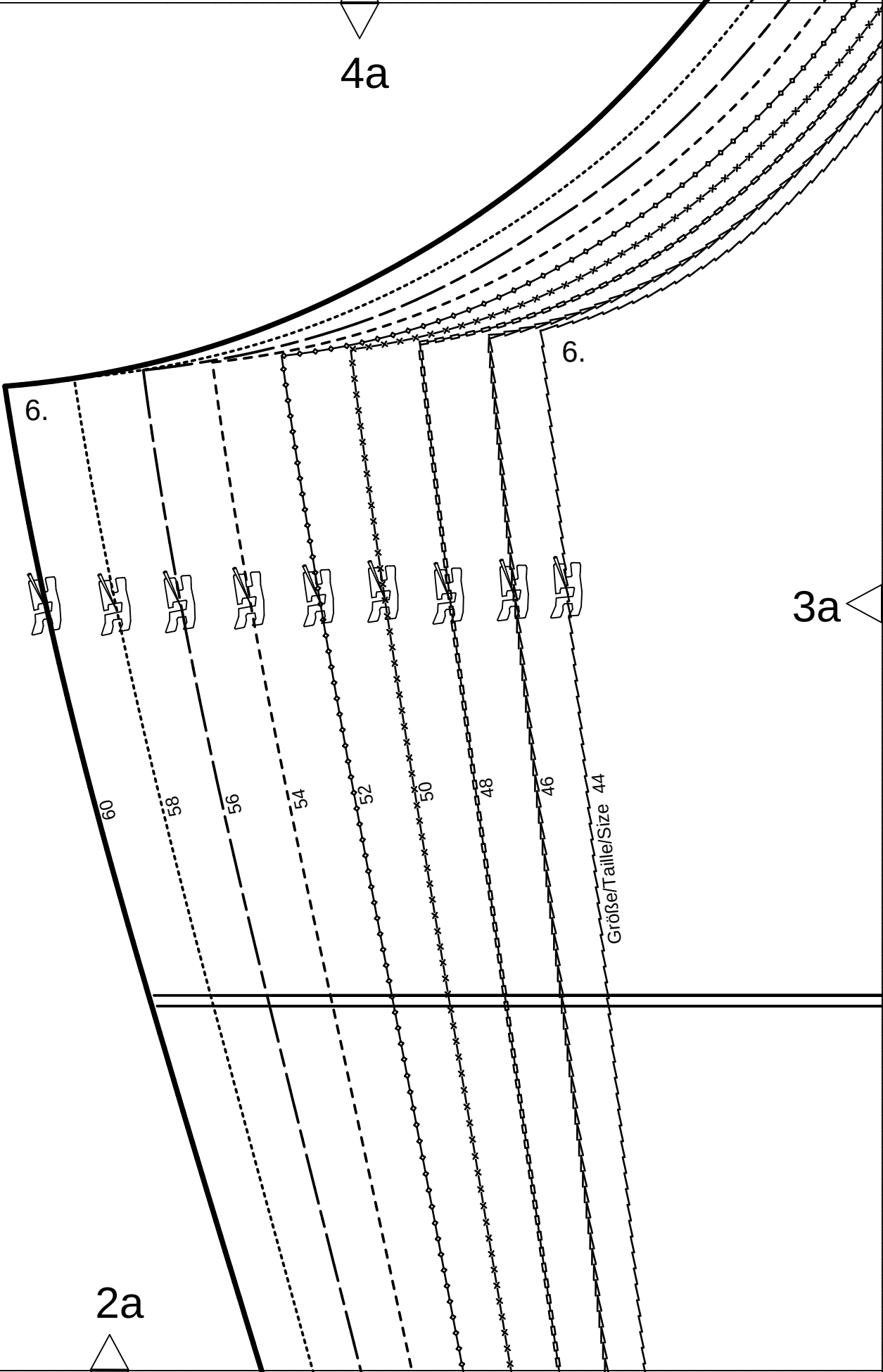
54

52

50

48

46



4b

3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B

✂ 2x

7101

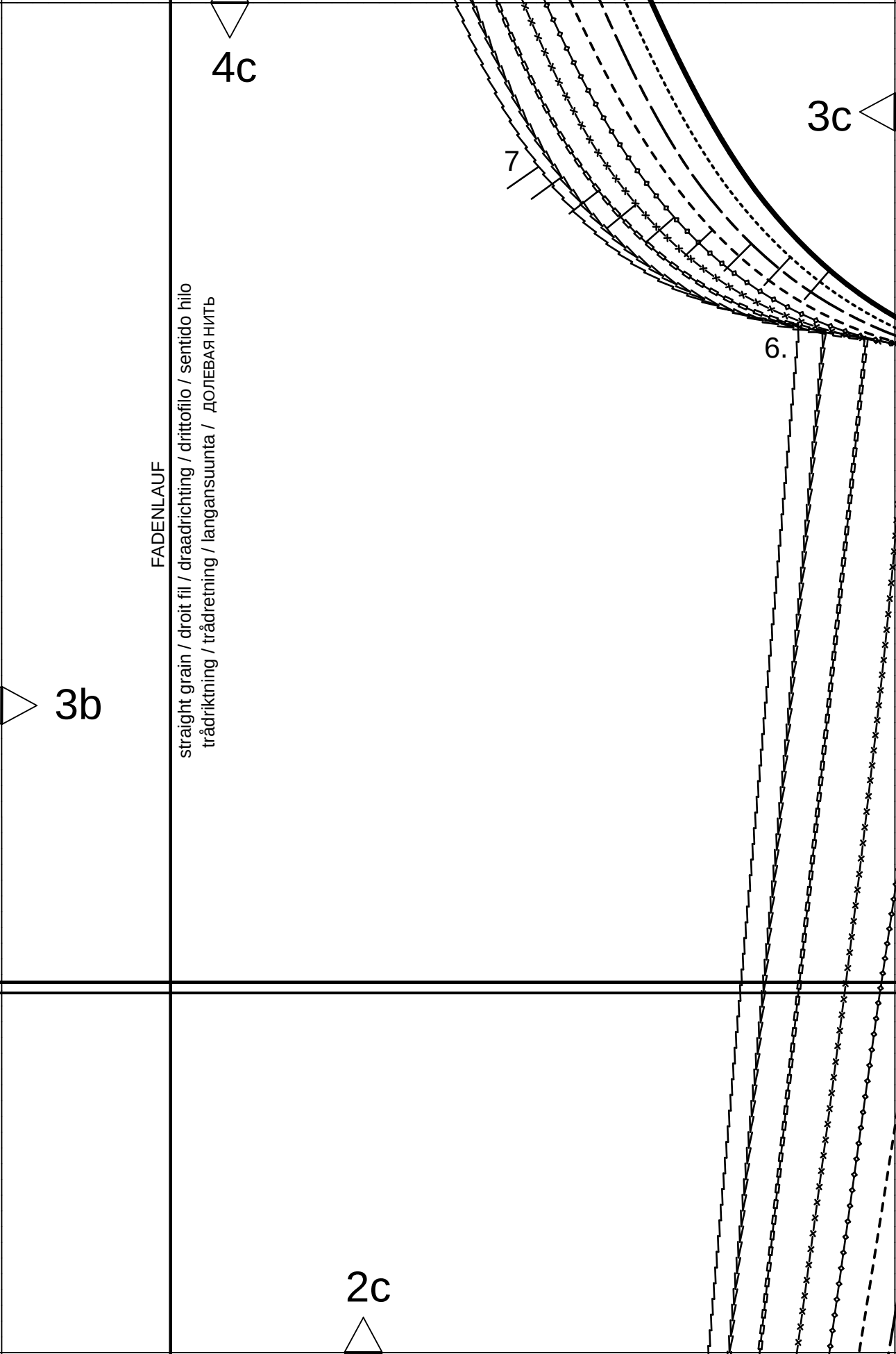
3a

3b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b



9

BINDEBAND

tie-band / ruban à nouer / strikband / nastro da annodare / cinta
de anudar / knytband / bindebånd / solmittava nauha / 3AB93KA

B



2x

7101

2d

3d

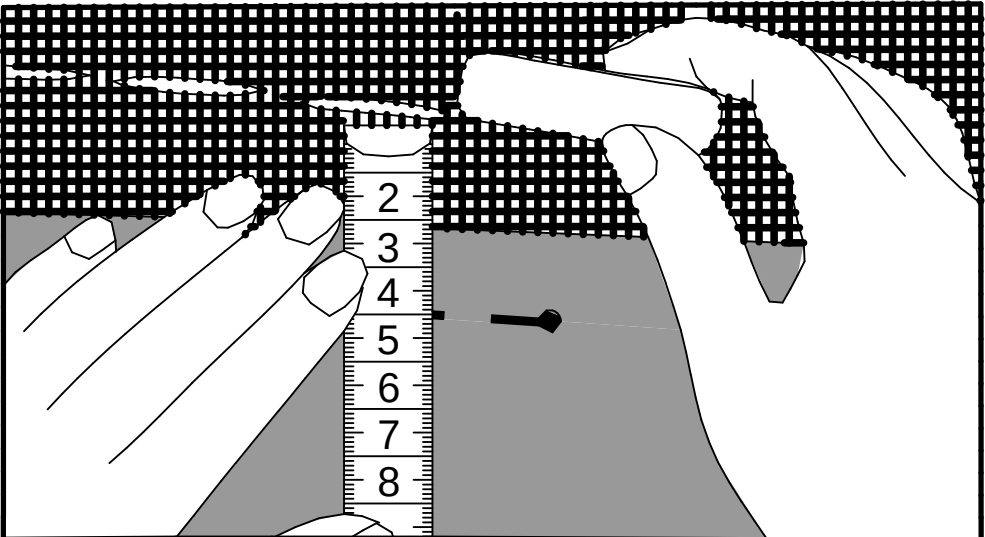
4d

3c

6.

4e

3d

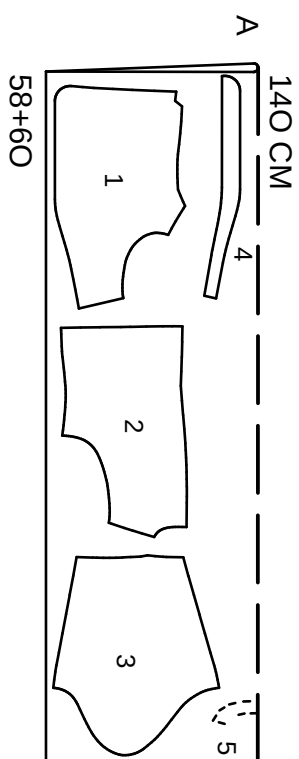


deutsch
Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

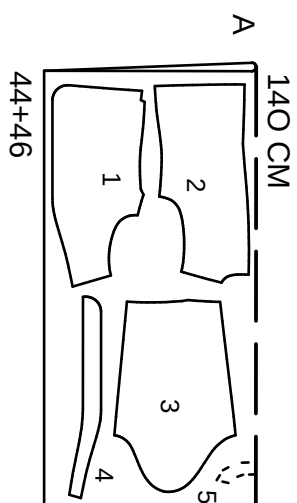
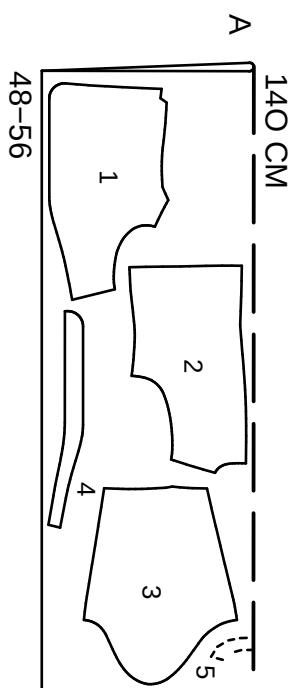
englisch
Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
 required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the
 allowance needed!

2e

5a

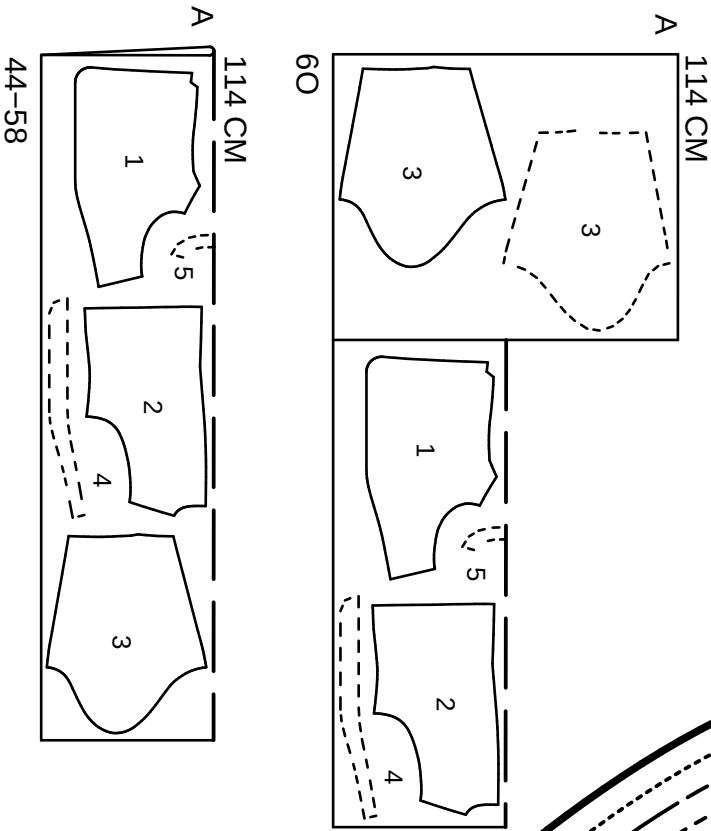


6a



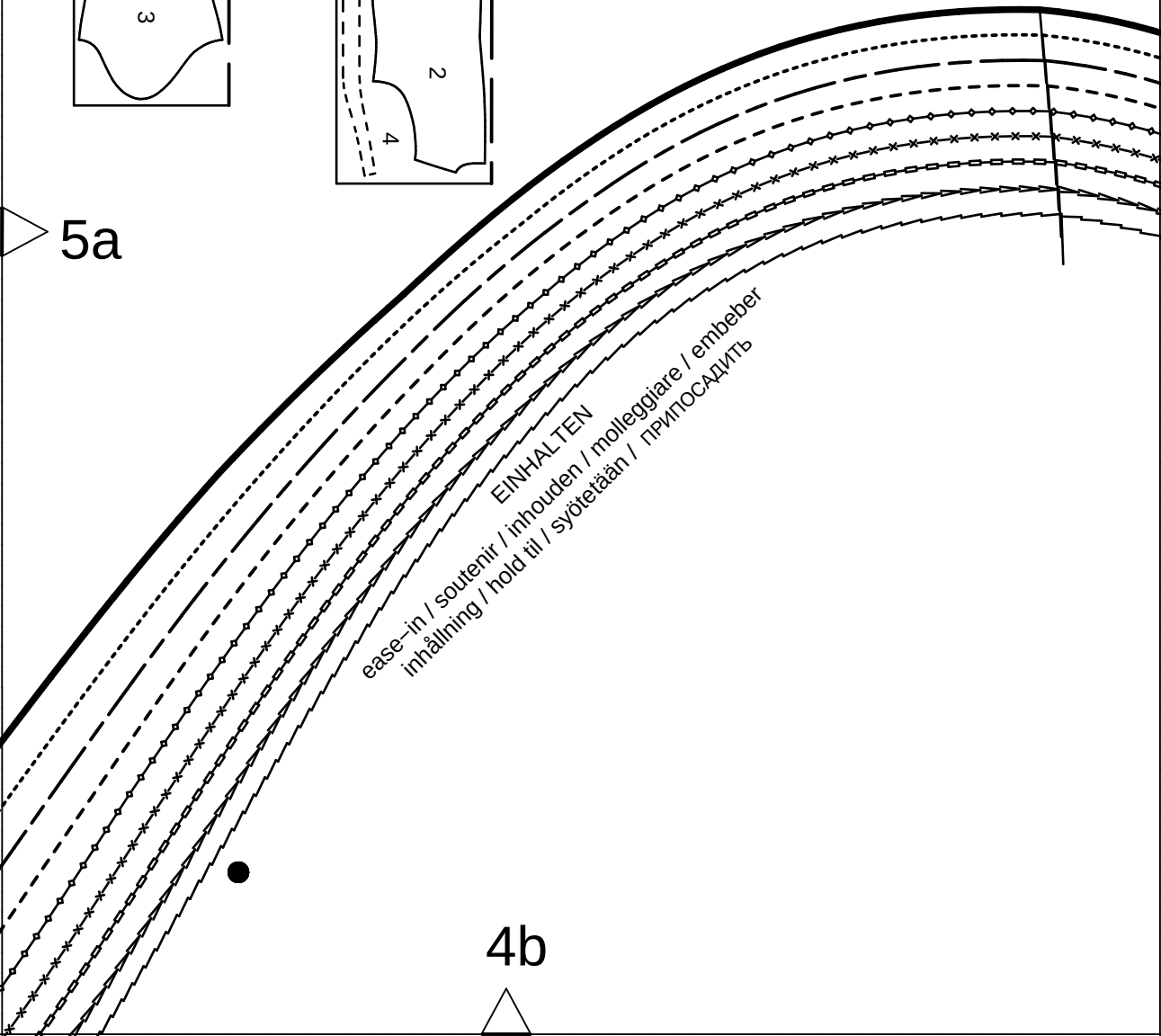
4a

6b



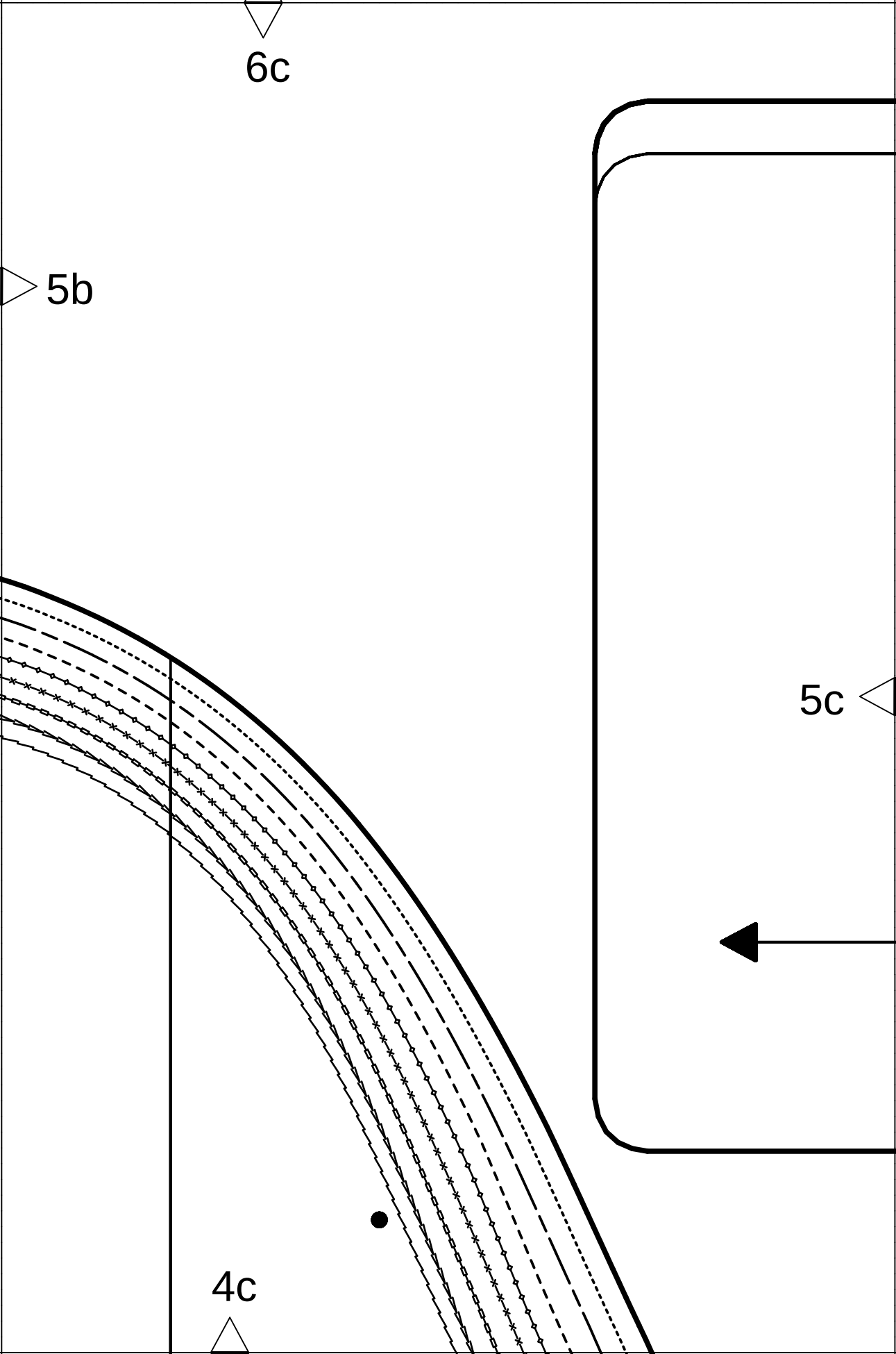
5b

5a



ease-in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeher
inhållning / hold til / syötetään / припоса́дить

4b



6d

54 – 60

44 – 52

5d

10

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo

ficka / lomme / tasku / карман

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / för / vuori / подкладка

B



7101

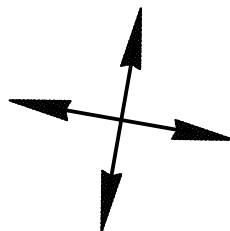
5c

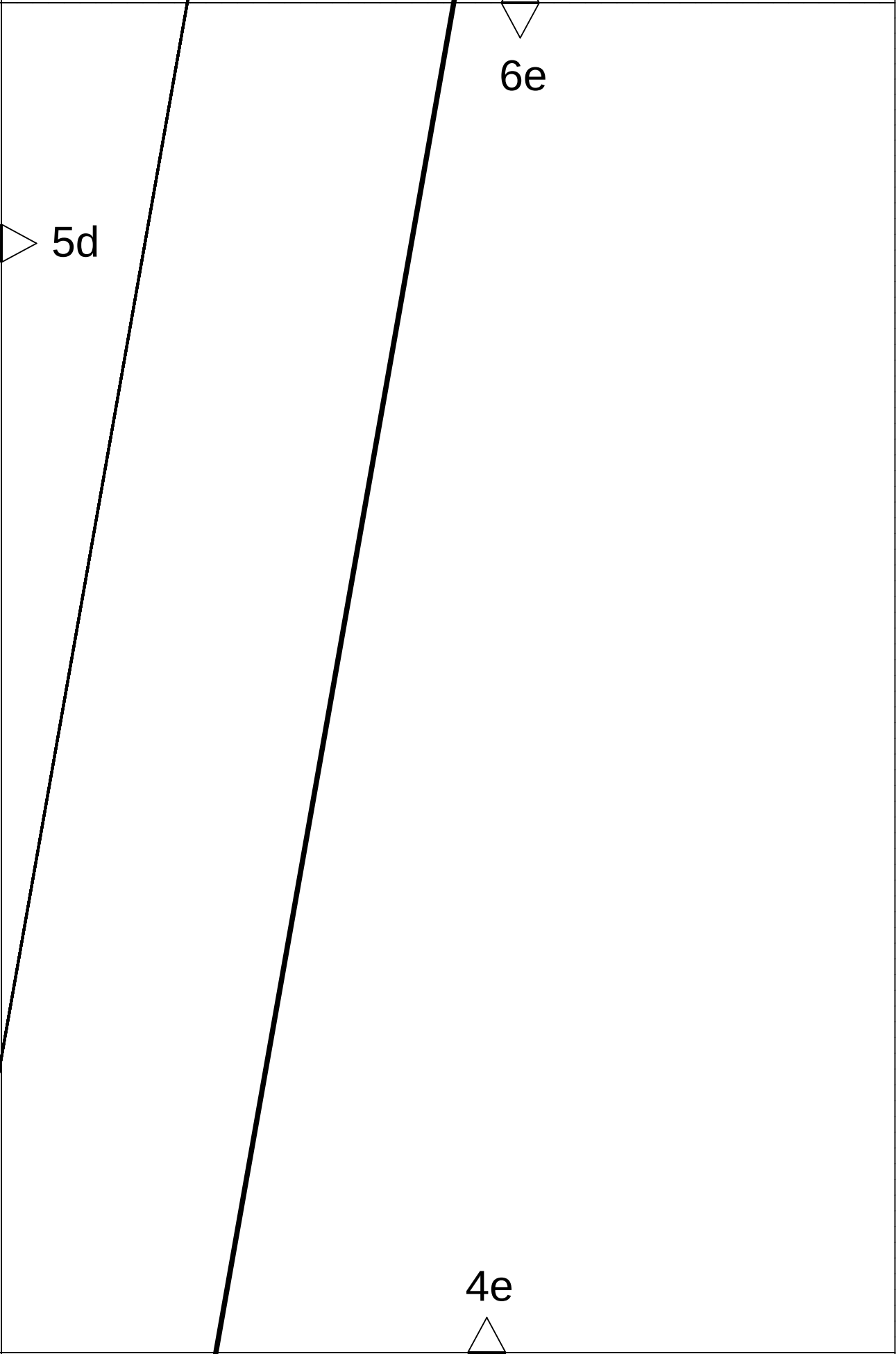
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



4d



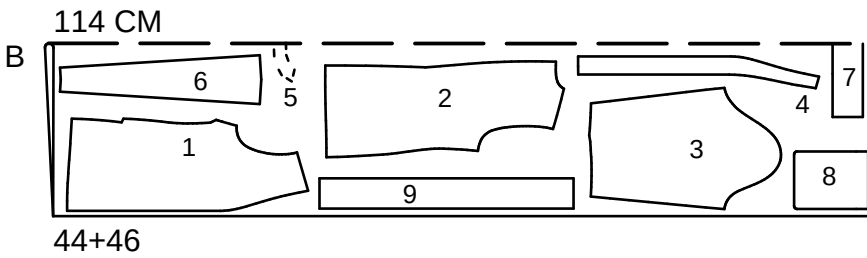
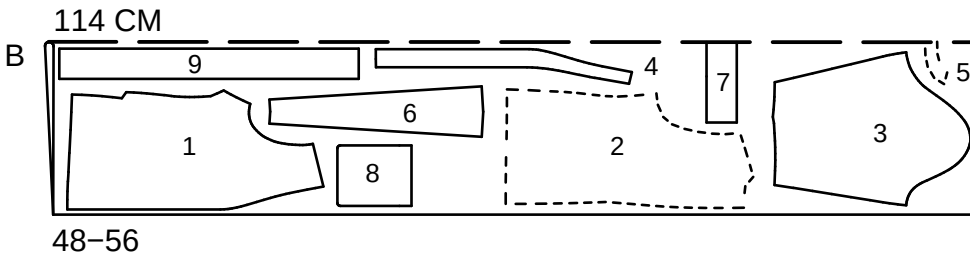
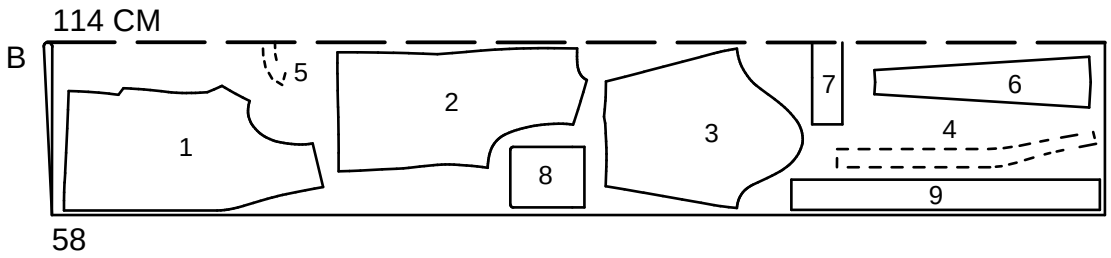
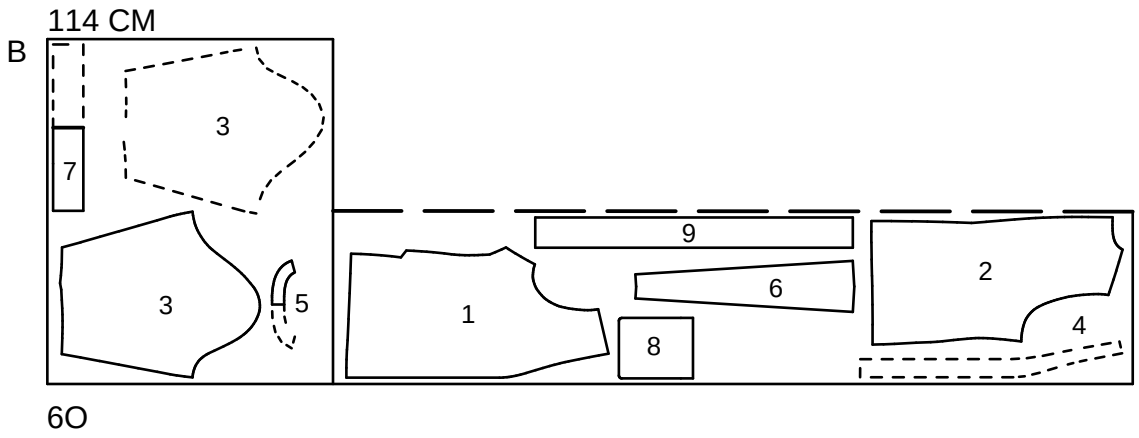


5d

6e

4e

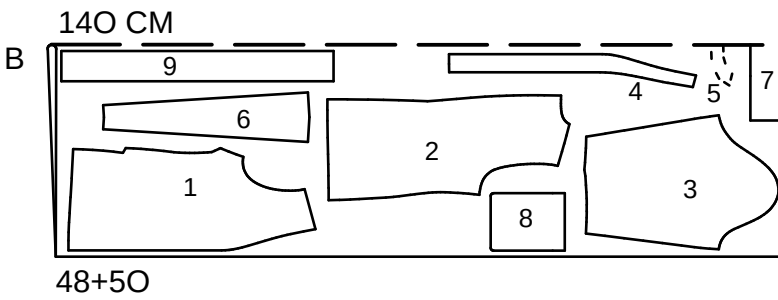
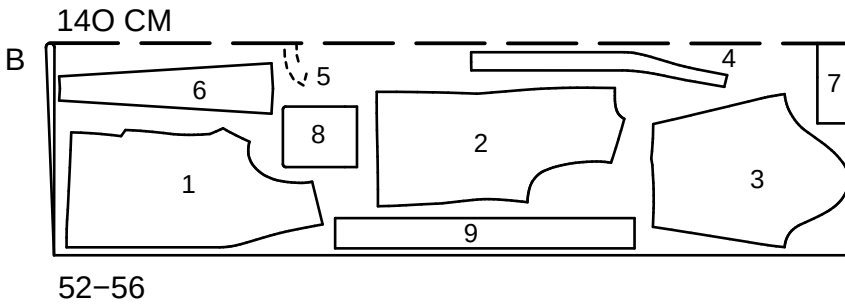
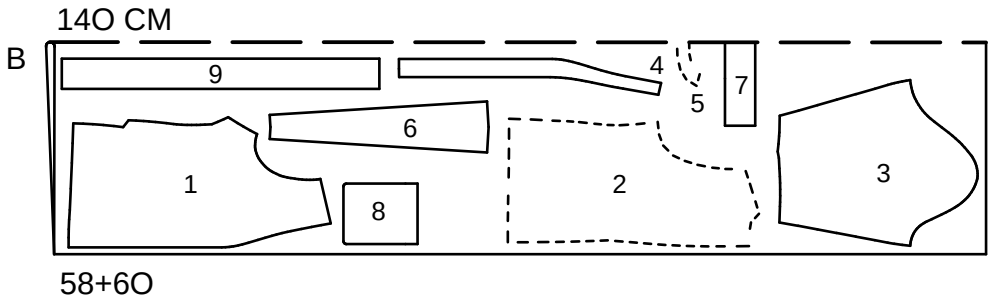
8a



7a

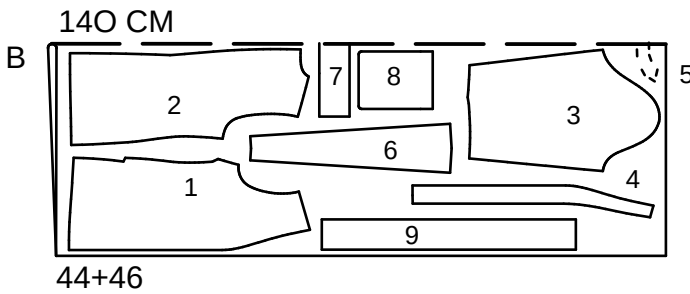
6a

8b



7a

7b



6b

8c

54 – 60

44 – 52

8

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / kAPMAH

B



7101

7c



7b

6c

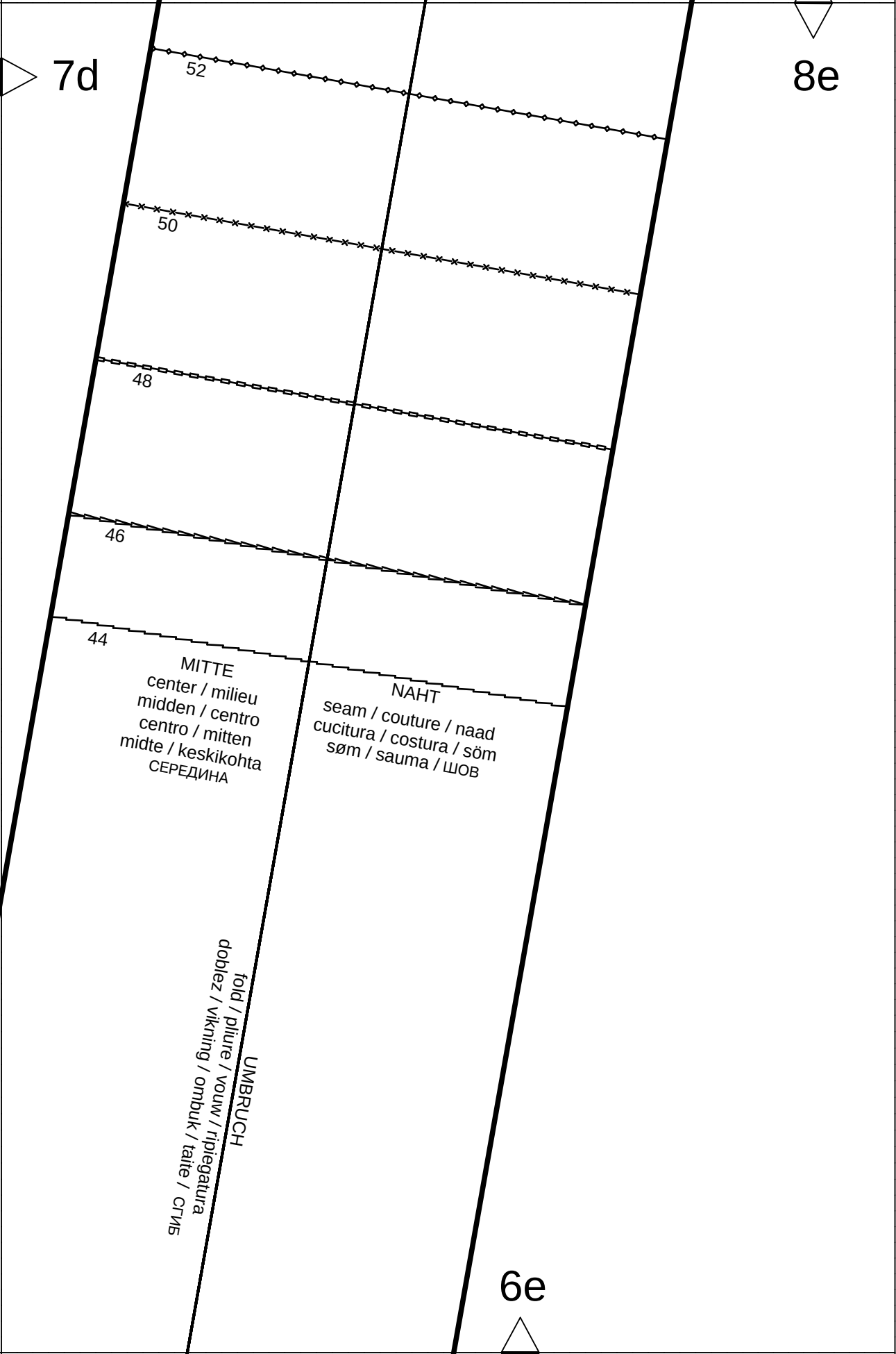
8d

7d

BESATZ UMBRUCH facing fold / parementure pliure / beleg vouw ripiego rripiegatura / vista doblez / infodring vikning belegning ombuk / sisävara taite обтачка, подборт слиб	
FADENLAUF straight grain / droit fil / draadrichting drittofilo / sentido hilo / trådriktning trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ	

6d

7c



7d

8e

52

50

48

46

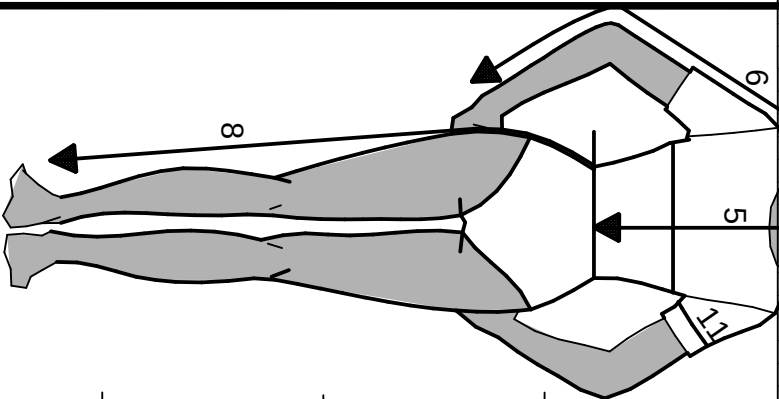
44

MITTE
center / milieu
midden / centro
centro / mitten
mitte / keskikohta
СЕРЕДИНА

NAHT
seam / couture / naad
cucitura / costura / s  m
s  m / sauma / шов

UMBRSCH
fold / plure / youw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / стиб

6e



- español
1. Estatura
 2. Contorno busto
 3. Contorno cintura
 4. Contorno cadera
 5. Largo espalda
 6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo tallo delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón—Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

- svenska
1. Kroppsstorlek
 2. Övervidd
 3. Midjevidd
 4. Höftvidd
 5. Rygglängd
 6. Ärmålgd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda—mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

- dansk
1. Højde
 2. Overvidde
 3. Taljevidde
 4. Høftevidde
 5. Ryglængde
 6. Ærmlængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda—mønstre indeholder de nødvendige bekvæmhelighedstillæg.

- suomi
1. Koko pituus
 2. Vartalon ympärys
 3. Vyötärön ympärys
 4. Lantion ympärys
 5. Selän pituus
 6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantionmitan mukaan.
Burda—kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

- русский
1. РОСТ
 2. ОБХВАТ ГРУДИ
 3. ОБХВАТ ТАЛИИ
 4. ОБХВАТ БЕДЕР
 5. ДЛИНА СПИНЫ
 6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ ВУРДА УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

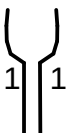
- | | | | |
|---------|--|---|--|
| deutsch | 1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge | 7. Halsweite
8. seitliche
Hosentlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite | Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt. |
|---------|--|---|--|

- | | | | |
|----------|--|--|--|
| englisch | 1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length | 7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf. | For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question. |
|----------|--|--|--|

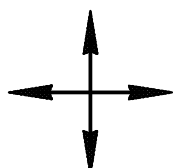
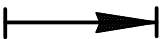
- | | | | |
|----------|---|---|--|
| français | 1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche | 7. Tour de cou
8. Long.côté
pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur
de poitrine
11. Tour du bras | Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle. |
|----------|---|---|--|

- | | | | |
|------------|---|--|---|
| nederlands | 1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwengte | 7. Halswijdte
8. Zijlengte
broek
9. Tailenlengte voor
10. Borstlepte
11. Bovenarmwijdte | Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen. |
|------------|---|--|---|

- | | | | |
|----------|--|---|---|
| italiano | 1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpiño dietro
6. Lungh. manica | 7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale
pantaloni
9. Lungh. corpiño
davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica
superiore | Scegliere i cartamodelli per abiti, camice, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti. |
|----------|--|---|---|



* *



9c

Größe
Size
Taille
Talla
Maat

Taglia
Størrelse
Storlek
Koko
PA3MEPb

32 34 36 38 40 42 44 46 48 50 52 54 56 58 60

1 cm 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168

2 cm 76 80 84 88 92 96 100 104 110 116 122 128 134 140 146

3 cm 58 62 66 70 74 78 82 86 92 98 104 110 116 122 128

4 cm 82 86 90 94 98 102 106 110 116 122 128 134 140 146 152

5 cm 40 40,5 41 41,5 42 42,5 43 43,5 44 44,5 45 45,5 46 46,5 47

6 cm 59 59 59 60 60 61 61 61 61 62 62 62 63 63 63

7 cm 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 42 43 44 45 46 47

8 cm 101 102 102 103 104 104 105 105 105 106 106 106 107 108 108

9 cm 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56

10 cm 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38

8c

9b

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de respunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekenen voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knapful

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipplingsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9d

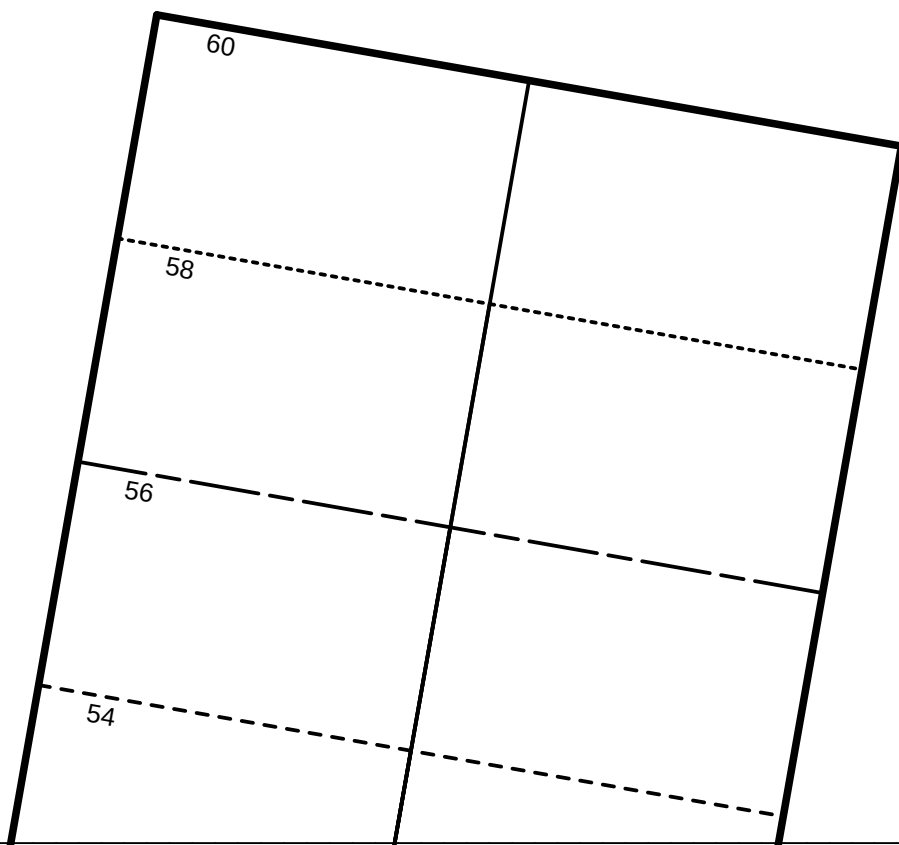
9c

8d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

9d



8e